叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对美洲殖民地征税的(the Justice And Necessity Of Taxing The) 000001

2. 对美洲殖民地征税的(the Justice And Necessity Of Taxing The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对美洲殖民地征税的(The Justice and Necessity of Taxing the)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌɑːbsəˈliːt] [ˈspɛlɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] ([iː] . [dʒiː] . [ɪmpɔlɪtɪk] , [ˈæntiənt] , [əˈsaɪləm] , ,
Obsolete spellings of words (e . g . impolitick , antient , assylum , can'st ,
过时的 拼写 的 字 (e . 克 . 不政治 , 古代 , 庇护所 , 不能 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] ;
etc .) have been retained ;
ETC .) 有 到过 保留 ;

已保留单词的过时拼写（例如 impolitick、antient、assylum、can'st 等）;

[ˈkɔrt] [ˈlɪgəʧəz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈkɔrt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [es][æz; əz][ˈmɑːdərn] [raʊnd] [es] .
ct ligatures are represented as ct , and long s as modern round s .
ct 连字 是 代表 作为 ct , 和 长的 s 作为 现代的 圆形的 s .

ct 连字表示为 ct，长 s 表示为现代圆体 s。

[ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [laɪk] [ðɪs] .
Typesetting errors have been corrected and marked like this .
排版 错误 有 到过 已更正 和 标记 喜欢 这 .

排版错误已更正并按此标记。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [əˈpɪrz] [wen] [ˈhʌvər] [ðə; ði][ˈkɜːrsər][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ˈkætʃˌwɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈliːtəd] .
Catchwords have been deleted .
口号 有 到过 已删除 .

关键词已被删除。

([ˈkætʃˌwɜːrdz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [bʊks] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fɜːrst]
(Catchwords were used on each page of very old books to indicate the first
(口号 是 用过的 在 每个 页 的 非常 老的 图书 到 表明 这 第一的
[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] .)
word of the following page .)
单词 的 这 下列的 页 .)

（在非常古老的书籍中，每一页都使用提示词来指示下一页的第一个词。）

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [nəˈsesəti]
JUSTICE and NECESSITY
正义 和 必要性

正义与必要性

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tæksɪŋ]
TAXING
征税

征税

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑːlənɪz] .
COLONIES .
殖民地 .

殖民地。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [nə'sesəti]
JUSTICE and NECESSITY
正义 和 必要性

正义与必要性

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tæksɪŋ]
TAXING
征税

征税

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['kɑːlənɪz] ,
AMERICAN COLONIES ,
美国人 殖民地 ,

美洲殖民地

['demənstreɪtɪd] .
Demonstrated .
已证明 .

已证实。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
TOGETHER WITH A
一起 和 一个

与 A

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
Authority **of** **Parliament** **.**
权威 的 议会 .

议会的权威。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['ælmən] , ['ɑ:pəzɪt] ['bɜ:rlɪŋtən] - [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , - .
Printed **for** **J** **.** **Almon** **,** **opposite** **Burlington** **-** **House** **in** **Piccadilly** **,** **1766** **.**
打印 为了 J . 杏仁 , 对面的 伯灵顿 - 房子 在 皮卡迪利 , - .

1766 年，J. Almon 在皮卡迪利大街伯灵顿大厦对面印刷。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , & [si:] .
Authority **of** **Parliament** **,** **&** **c** **.**
权威 的 议会 , & c .

议会的权威等等。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
OF **all** **the** **objects** **,** **which** **have** **since** **the** **revolution** **,** **engaged** **the** **attention** **of**
的 全部 这 对象 , 哪个 有 自从 这 革命 , 已订婚的 这 注意力 的
[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
the **legislature** **,**
这 立法机关 ,

自革命以来，立法机关关注的所有事项中，

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz]
the **proper** **method** **of** **adjusting** **our** **present** **quarrels** **with** **the** **Americans** **is**
这 恰当的 方法 的 调整 我们的 展示 争吵 和 这 美国人 是
[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
undoubtedly **the** **most** **important** **.**
无疑 这 最多 重要的 .

毫无疑问，解决我们目前与美国之间争端的正确方法才是最重要的。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [dɪ'pend] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [treɪd] ,
For **as** **the** **riches** **and** **power** **of** **Britain** **depend** **chiefly** **on** **trade** **,**
为了 作为 这 财富 和 力量 的 英国 依赖 主要 在 贸易 ,

由于英国的财富和实力主要依赖于贸易，

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ;

and	that	trade	on	her	colonies	;
和	那	贸易	在	她	殖民地	;

以及对她殖民地的贸易;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [neiʃəns] , [tɜːrnz]

it	is	evident	that	her	very	existence	as	the	first	of	commercial	nations	,	turns
它	是	明显	那	她	非常	存在	作为	这	第一的	的	商业的	国家	,	转弯

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪndʒ] .

upon	this	hinge	.
之上	这	合页	.

显而易见，她作为第一个商业国家的存亡，就取决于此。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn]['eni][wʌn] ['mɑːdɪstli] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz]['sentɪmənts]

It	cannot	therefore	be	impertinent	in	any	one	modestly	to	offer	his	sentiments
它	不能	所以	是	无礼	在	任何	一	谦虚地	到	提供	他的	情感

[ɑːn] [ðɪs] [tɑːpɪk] ;

on	this	topick	;
在	这	托皮克	;

因此，任何人谦虚地表达自己对这个话题的看法，都不算冒犯;

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] [meɪ] [straɪk]

that	by	the	confrontation	of	different	opinions	we	may	strike
那	经过	这	对抗	的	不同的	意见	我们	可能	罢工

通过不同意见的碰撞，我们或许能够取得胜利。

[aʊt] [truːθ] , [æz; əz][wiː; wi][duː]['faɪər][baɪ][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv][flɪnts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

out	truth	,	as	we	do	fire	by	the	collision	of	flints	;	and	that	,
出去	真相	,	作为	我们	做	火	经过	这	碰撞	的	燧石	;	和	那	,

真理，如同我们用燧石碰撞生火；而那，

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz][tuː; tə] [gaɪd]

as	much	light	as	possible	may	be	afforded	to	our	legislators	to	guide
作为	很多	光	作为	可能的	可能	是	提供	到	我们的	立法者	到	指导

[ðem; ðəm] [θruː] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ə; eɪ]['læbərɪnθ] .

them	through	so	dark	and	intricate	a	labyrinth	.
他们	通过	所以	黑暗的	和	错综复杂	一个	迷宫	.

我们应该尽可能多地向立法者提供信息，引导他们走出这片黑暗而错综复杂的迷宫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] ,

This	is	the	more	necessary	,
这	是	这	更多的	必要的	,

这是更必要的。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [noʊ]['sɪmələr] [keɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

as	there	can	be	found	no	similar	case	in	all	the	records	of	history
作为	那里	能	是	成立	不	相似的	案件	在	全部	这	记录	的	历史

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] ,

to	serve	as	a	precedent	,
到	服务	作为	一个	先例	,

由于在所有历史记录中都找不到类似的案例可以作为先例，

[ɔːr] [kluː] , [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [steps] ;

or	clew	,	to	direct	their	steps	;
或者	线索	,	到	直接的	他们的	步骤	;

或指引他们的方向;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][groʊp][ðer; ðər] [wei] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] ,

and	all	they	can	do	is	to	grope	their	way	by	their	own	industry	,
和	全部	他们	能	做	是	到	摸索	他们的	方式	经过	他们的	自己的	行业	,

他们所能做的，就是凭借自身的产业经验摸索前进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər][ˈriːz(ə)n] ,

and	to	employ	their	reason	,
和	到	采用	他们的	原因	,

并运用他们的理性，

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmpəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔːrs] [əˈraɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ˌʌnˈnoʊn]

as	the	only	compass	which	can	steer	their	course	aright	to	this	land	unknown
作为	这	仅有的	罗盘	哪个	能	转向	他们的	课程	好的	到	这	土地	未知

.

:

.

因为它是唯一能指引他们正确驶向这片未知土地的指南针。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər][ˈpriːæmb(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊˈsiːd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Without	any	farther	preamble	,	therefore	,	I	shall	proceed	to	discuss	this	point	,
没有	任何	更远	前言	,	所以	,	我	将	继续	到	讨论	这	观点	,

因此，不再赘述，我将直接讨论这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈferli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtiz] , [ðæt] [ðoʊz] ,

and	to	state	the	case	fairly	between	the	two	contending	parties	,	that	those	,
和	到	状态	这	案件	相当	之间	这	二	争吵	各方	,	那	那些	,

为了公平地陈述双方当事人的案情，即：

[huː] [ˈhævɪŋ] [laɪk][maɪˈself] , [noʊ][pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [kənˈsɜːrnd] , [hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈlɪt(ə)l]

who	having	like	myself	,	no	particular	interest	concerned	,	have	consequently	little
WHO	拥有	喜欢	我	,	不	特别的	兴趣	担心的	,	有	最后	小的

[ˌpripəˈseʃən] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [saɪd] ,

prepossession	for	either	side	,
预感	为了	任何一个	边	,

像我这样与此事没有特殊利益关系的人，因此对任何一方都没有什么先入为主的观念。

[meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

may	be	enabled	to	form	an	adequate	idea	of	the	subject	.
可能	是	已启用	到	形式	一个	足够的	主意	的	这	主题	.

或许能够对该主题形成充分的认识。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv]

While	the	colonies	were	under	any	apprehensions	from	the	encroachments	of
尽管	这	殖民地	是	在下面	任何	担忧	从	这	侵占	的

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈindiəns] , [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd]

the	French	and	Indians	,	they	submitted
这	法语	和	印度人	,	他们	提交

尽管殖民地并未对法国人和印第安人的侵略感到丝毫担忧，但它们还是屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wɪˈðaʊt] [rɪˈlʌktəns] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv]

to	the	British	legislature	without	reluctance	;	because	they	were	sensible	of
到	这	英国	立法机关	没有	不情愿	;	因为	他们	是	明智的	的

[ðer; ðər][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] ,

their	inability	to	defend	themselves	,
他们的	无力	到	保卫	他们自己	,

他们毫不犹豫地向英国立法机构提交了申请；因为他们意识到自己无力自卫。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeltər] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

and	of	the	necessity	of	taking	shelter	under	the	wings	of	their	mother	.
和	的	这	必要性	的	采取	庇护所	在下面	这	翅膀	的	他们的	母亲	.

以及在母亲羽翼下寻求庇护的必要性。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [kaɪts] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈvʌltʃərz] [skerd] [əˈweɪ] ,

But	no	sooner	were	the	French	kites	and	Indian	vultures	scared	away	,
但	不	很快	是	这	法语	风筝	和	印度	秃鹫	害怕的	离开	,

但法国鸢和印度秃鹫刚被吓走，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [strʌt] [ænd; ənd][tu:; tə][kleɪm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑ:pərti][tu:; tə][ðə; ði]

than	they	began	to	strut	and	to	claim	an	independent	property	to	the
比	他们	开始	到	支撑	和	到	宣称	一个	独立的	财产	到	这

.

dunghil	.
邓吉尔	.

然后他们开始趾高气扬，声称对这片土地拥有独立的所有权。

[ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fər'sʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Their	fear	and	their	natural	affection	forsook	them	at	one	and	the
他们的	害怕	和	他们的	自然的	感情	放弃	他们	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

恐惧和天生的感情同时抛弃了他们。

[ðeɪ] [naʊ] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] [tu:; tə][noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

They	now	boast	that	they	owe	their	present	happy	state	to	no	power	on	earth
他们	现在	夸	那	他们	欠	他们的	展示	快乐的	状态	到	不	力量	在	地球

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] ;

but	themselves	;
但	他们自己	;

他们现在自豪地说，他们如今的幸福生活完全是靠自己努力得来的，并非来自世上任何力量；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [ɑ:rm] : [fə'getiŋ] [ðæt] ,

that	they	worked	out	their	own	salvation	by	their	own	right	arm	:	forgetting	that	,
那	他们	工作	出去	他们的	自己的	救恩	经过	他们的	自己的	正确的	手臂	:	遗忘	那	,

他们靠自己的右手成就了自身的救赎：却忘记了这一点，

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['kɔŋkəd] [æt; ət] ['lu:ɪsbɜ:rg] , [æt; ət] [kə'bek] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

had	we	not	conquered	at	Louisbourg	,	at	Quebec	,	and	many	other	places	;
有	我们	不是	征服	在	路易斯堡	,	在	魁北克	,	和	许多	其他	地方	;

如果我们没有在路易斯堡、魁北克和许多其他地方取得胜利；

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

had	we	not	constantly	protected	and	defended	them	,
有	我们	不是	不断地	受保护	和	辩护	他们	,

如果我们没有不断地保护和捍卫他们，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

the	French	and	Indians	would	have	long	ago	reduced	them	to	the
这	法语	和	印度人	会	有	长的	前	减少	他们	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] ,

situation	of	the	ancient	Britons	,
情况	的	这	古老的	英国人	,

法国人和印度人早就把他们贬低到古代不列颠人的境地了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [er] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['letər] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪn'skraɪbd] ,

and	we	should	ere	now	have	received	some	such	letter	as	this	,	inscribed	,
和	我们	应该	埃雷	现在	有	已收到	一些	这样的	信	作为	这	,	铭文	,

而我们现在应该已经收到过这样一封信了，信上写着：

[ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

The	groans	of	the	Americans	.
这	呻吟	的	这	美国人	.

美国人的呻吟声。

[ðə; ði][ba:'bɛəriənz] , [ɑ:n][wʌn][hænd] , [draɪv] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	barbarians	,	on	one	hand	,	drive	us	into	the	sea	;	the	sea	on	the	other	,
这	野蛮人	,	在	一	手	,	驾驶	我们	进入	这	海	;	这	海	在	这	其他	,

一方面，蛮族将我们驱赶到大海；另一方面，大海.....

['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] : [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][hɑːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

forces	us	back	on	the	barbarians	:	so	that	we	have	only	the	hard	alternative
力量	我们	后退	在	这	野蛮人	:	所以	那	我们	有	仅有的	这	难的	选择

[left] [ˌjuː 'es] ,

left	us	,
左边	我们	,

这迫使我们倒退回野蛮人的世界：以至于我们只剩下这条艰难的出路。

[ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

of	perishing	by	the	sword	,	or	by	the	waves	.
的	消亡	经过	这	剑	,	或者	经过	这	波浪	.

死于刀剑之下，或死于海浪之下。

[ðer; ðər] ['ɪnsələns] [ɪz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'suːm]

Their	insolence	is	arrived	to	such	a	pitch	that	they	are	not	ashamed	to	assume
他们的	傲慢	是	到达的	到	这样的	一个	沥青	那	他们	是	不是	羞愧	到	认为

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

to	themselves	the	merit	of	bringing	the	last	war	but	one	to	a	period	.
到	他们自己	这	优点	的	带来	这	最后的	战争	但	一	到	一个	时期	.

他们的傲慢已经到了如此地步，以至于他们毫不羞愧地认为自己是结束上一次战争的功臣。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

According	to	them	,
根据	到	他们	,

据他们所说，

[wʌt] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][tɜːrmz][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

what	obliged	the	enemy	to	listen	to	terms	of	accommodation	was	not
什么	有义务	这	敌人	到	听	到	条款	的	住宿	曾是	不是

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [baɪ] [siː] ,

our	success	by	sea	,
我们的	成功	经过	海	,

迫使敌人接受妥协条件的，并非我们在海上取得的胜利。

[nɑːt][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] , [nɑːt][ðə; ði]['toʊt(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ,

not	the	ruin	of	the	French	navy	,	not	the	total	stagnation	of	their	trade	,
不是	这	废墟	的	这	法语	海军	,	不是	这	全部的	停滞	的	他们的	贸易	,

并非法国海军的覆灭，也并非其贸易的彻底停滞，

[nɑːt][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːg'zɪləris] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

not	the	march	of	the	Russian	auxiliaries	;	but	the	reduction	,	in	a	couple	of
不是	这	行进	的	这	俄语	辅助设备	;	但	这	减少	,	在	一个	夫妻	的

[ʃɔːrt] [deɪz] ,

short	days	,
短的	天	,

不是俄军辅助部队的进军；而是短短几天内的溃败。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kænən] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrnəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæp] ,

by	a	couple	of	little	cannon	,	of	a	little	island	hardly	discernable	in	a	map	,
经过	一个	夫妻	的	小的	大炮	,	的	一个	小的	岛	几乎	可辨别的	在	一个	地图	,

[kɔːld] [keɪp] - ['bretən] .

called	Cape	-	Breton	.
称为	岬	-	布列塔尼	.

用几门小炮，从地图上几乎看不清的小岛——布雷顿角岛——发射。

[ðɪs] [ʌn'djʊtɪfəl] , [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] , [oʊd] , [noʊ] [daʊt]

This	undutiful	,	this	disobedient	behaviour	of	Britain's	children	abroad	,	owed	,	no	doubt
这	不尽职的	,	这	忤	行为	的	英国的	孩子们	国外	,	欠款	,	不	怀疑

,

,

,

英国海外儿童这种不孝顺、不服从的行为，无疑应归咎于.....

[ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn]['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ə'saɪnd] [ə'bʌv] ,

its	origin	partly	to	the	causes	assigned	above	,
它是	起源	部分	到	这	原因	分配	多于	,

其起源部分归因于上述原因，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] ['mə:məz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət]

and	partly	to	the	murmurs	and	discontent	of	those	at
和	部分	到	这	低语	和	不满	的	那些	在

部分原因在于那些人的抱怨和不满。

[hoʊm] ; [ðə; ði] - [ɪn] ['lʌndən] [prə'du:st] [ə'nʌðər] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

home	;	the	Sacheveril	in	London	produced	another	in	Boston	;	the	spirit	of
家	;	这	-	在	伦敦	生产	其他	在	波士顿	;	这	精神	的

[ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd]['mju:təni] ,

disaffection	and	mutiny	,
不满	和	兵变	,

家乡；伦敦的萨切维里尔在波士顿又造就了另一个；不满和叛逆的精神，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['saɪdər] ['kauntiz] ,

which	the	harangues	of	a	general	raised	in	the	cyder	counties	,
哪个	这	长篇大论	的	一个	一般的	提高	在	这	苹果酒	县	,

一位将军在苹果酒产区发表的演说，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['kɔndʒəd] [ʌp][ɪn] [nu:] - ['ɪŋglənd] .

those	of	a	colonel	conjured	up	in	New	-	England	.
那些	的	一个	上校	召唤	向上	在	新的	-	英格兰	.

那些仿佛是从新英格兰虚构出来的上校。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['haɪdrə] ['meni] [mɔ:r] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɒnts][ə; eɪ]['hə:kjuli:z][tu:; tə] [krʌʃ]

Out	of	one	hydra	many	more	arose	,	and	there	wants	a	Hercules	to	crush
出去	的	一	九头蛇	许多	更多的	出现	,	和	那里	想要	一个	赫拉克勒斯	到	压碎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一条九头蛇衍生出了许多条九头蛇，现在需要一位赫拉克勒斯来将它们消灭。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [klʌb] ?

But	who	has	the	courage	and	skill	to	wield	his	club	?
但	WHO	有	这	勇气	和	技能	到	挥	他的	俱乐部	?

但谁又有勇气和技巧挥舞他的球棒呢?

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [wɪl] [ə'raɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

In	hopes	that	such	a	hero	will	arise	,	I	will	endeavour	to	furnish	him	with
在	希望	那	这样的	一个	英雄	将要	出现	,	我	将要	努力	到	提供	他	和

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

为了期盼这样一位英雄的出现，我将尽力为他提供武器。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] .

and	to	show	him	how	to	pierce	the	vitals	of	the	monster	.
和	到	展示	他	如何	到	刺穿	这	命脉	的	这	怪物	.

并向他展示如何刺穿怪物的要害部位。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ]

The	most	effectual	way	,	in	my	opinion	,	of	laying	the	spirit	of	disaffection	among
这	最多	有效的	方式	,	在	我的	观点	,	的	躺下	这	精神	的	不满	之中

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

the	colonists	,
这	殖民者	,

在我看来，最能激起殖民者不满情绪的方法，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dis'tə:bənsiz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:tʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	of	quieting	the	present	disturbances	to	the	mutual	satisfaction	of
和	的	安静	这	展示	干扰	到	这	相互的	满意	的

[i:tʃ] ['pɑ:rti] ,

each	party	,
每个	派对	,

并以各方均满意的方式平息当前的骚乱。

[ɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['tækst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

is	to	convince	the	Americans	that	they	ought	to	be	taxed	rather	than	the
是	到	说服	这	美国人	那	他们	应该	到	是	已征税	相当	比	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

目的是说服美国人，他们应该被征税而不是英国人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz][best][prə'moʊtɪd][baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]

and	to	prove	that	the	interest	of	both	is	best	promoted	by	leaving	the	power
和	到	证明	那	这	兴趣	的	两个都	是	最好的	推广	经过	离开	这	力量

[ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;

of	taxation	in	the	hands	of	the	British	legislature	;
的	税收	在	这	双手	的	这	英国	立法机关	;

并证明将税收权力留给英国立法机关最有利于双方的利益;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ə'dres] [maɪ'self] [naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk] .

I	shall	therefore	address	myself	now	to	this	task	.
我	将	所以	地址	我	现在	到	这	任务	.

因此，我现在就着手处理这项任务。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['jʊrəp] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] ,

In	this	age	all	the	kingdoms	in	Europe	maintain	a	standing	military	force	,
在	这	年龄	全部	这	王国	在	欧洲	维持	一个	常设	军队	力量	,

在这个时代，欧洲所有王国都维持着常备军。

[wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] ['redi] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

which	may	be	ready	on	all	occasions	to	defend	themselves	,
哪个	可能	是	准备好	在	全部	场合	到	保卫	他们自己	,

它们可能随时准备自卫，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:z] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ðer; ðər][foʊz] ; [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ['ðerfɔ:r]

and	to	seize	every	opportunity	of	annoying	their	foes	;	Great	-	Britain	therefore
和	到	抢占	每一个	机会	的	恼人的	他们的	敌人	;	伟大的	-	英国	所以

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] ,

is	obliged	to	keep	,
是	有义务	到	保持	,

因此，英国有义务抓住一切机会骚扰其敌人;

[ðoʊ] - ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['regjələr] [tru:ps]

tho	'	contrary	to	the	genius	of	its	constitution	,	a	large	body	of	regular	troops
虽然	-	相反	到	这	天才	的	它是	宪法	,	一个	大的	身体	的	常规的	军队

[ɪn]['kɑ:nstənt] [peɪ] :

in	constant	pay	:
在	持续的	支付	:

尽管与其宪法的精妙之处相悖，但一支庞大的、领取固定薪水的正规军:

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔ:r; fər][ɪts]

and	as	America	must	have	a	considerable	share	of	these	for	its
和	作为	美国	必须	有	一个	大量	分享	的	这些	为了	它是

['seɪfgɑ:rd] ,

safeguard	,
保障	,

而美国为了自身安全，必须拥有其中相当一部分份额，

[ɑːn] [huːm] [ɔːt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

on	whom	ought	the	burden	of	supporting	them	to	fall	,	but	on	the
在	谁	应该	这	负担	的	支持	他们	到	落下	,	但	在	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

支撑他们的重担应该落在谁身上呢？当然是美国人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] ?

to	whom	they	prove	an	immediate	benefit	?
到	谁	他们	证明	一个	即时	益处	?

它们能给谁带来直接利益?

[greɪt] - ['brɪt(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl'redi] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][spɪlt] ['plenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd]

Great	-	Britain	is	sufficiently	exhausted	already	;	she	has	spilt	plenty	of	her	blood
伟大的	-	英国	是	足够	筋疲力尽的	已经	;	她	有	洒了	很多	的	她	血

[ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] ,

in	their	cause	,
在	他们的	原因	,

英国已经筋疲力竭，她为自己的事业洒下了太多的鲜血。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] ['meni] ['mɪljənz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

she	has	expended	many	millions	in	their	service	,
她	有	已支出	许多	百万	在	他们的	服务	,

她为他们服务花费了数百万美元，

[ænd; ənd][hæz; həz][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [loʊd][ʌv; əv] [det] ,

and	has	by	these	means	contracted	an	immense	load	of	debt	,
和	有	经过	这些	方法	合同	一个	巨大	加载	的	债务	,

并因此背负了巨额债务。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [iːzd] .

of	which	she	is	never	likely	to	be	eased	.
的	哪个	她	是	绝不	可能	到	是	缓解	.

而她恐怕永远也无法摆脱这种困境。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'spaɪər]['ʌndər][hɜːr; hər] ['preʃərz] ?

Must	she	then	expire	under	her	pressures	?
必须	她	然后	到期	在下面	她	压力	?

她难道注定要死于压力之下吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [mʌst; məst][ə; eɪ] [nuː] ['bɜːrd(ə)n][biː; bi][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

Instead	of	being	relieved	,	must	a	new	burden	be	laid	on	her	shoulders
反而	的	存在	松了口气	,	必须	一个	新的	负担	是	铺设	在	她	肩膀

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪərli] ?

to	crush	her	entirely	?
到	压碎	她	完全	?

她不但得不到解脱，反而还要背负新的重担彻底压垮她吗?

[ə; eɪ][tæks][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['gærisnz]

A	tax	for	the	support	of	American	guards	and	garrisons
一个	税	为了	这	支持	的	美国人	守卫	和	驻军

用于支持美国卫队和驻军的税收

[mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] ['sʌmwer] ;

must	be	raised	somewhere	;
必须	是	提高	某处	;

必须在某个地方饲养;

[els] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr] [meɪ] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

else	all	the	labour	of	the	last	war	may	be	lost	in	a	moment	;
别的	全部	这	劳动	的	这	最后的	战争	可能	是	丢失的	在	一个	片刻	;

否则，上次战争的所有努力可能瞬间付诸东流;

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪn][wʌn] [kæm'peɪn] .

the	colonies	may	be	conquered	by	our	enemies	in	one	campaign	.
这	殖民地	可能	是	征服	经过	我们的	敌人	在	一	活动	.

我们的敌人可能在一次战役中就征服这些殖民地。

[wʌt] [ðen] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ?

What	then	must	be	done	?
什么	然后	必须	是	完毕	?

那么接下来应该怎么做呢?

[ə'merɪkə] [mʌst; məst][bi:; bi]['tækst] .

America	must	be	taxed	.
美国	必须	是	已征税	.

美国必须缴税。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] , [sez] [ə'merɪkə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['tækst] [ɔ:l'redi] ; [ðə; ði] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

By	no	means	,	says	America	;	I	am	sufficiently	taxed	already	;	the	many	restrictions
经过	不	方法	,	说道	美国	;	我	是	足够	已征税	已经	;	这	许多	限制

[ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

and	prohibitions	,
和	禁令	,

美国断然否认；我已经不堪重负；诸多限制和禁令，

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] , [ɑ:r; ər][æn; ən]['æmp(ə)l][tæks] .

under	which	I	labour	in	point	of	trade	,	are	an	ample	tax	.
在下面	哪个	我	劳动	在	观点	的	贸易	,	是	一个	充足	税	.

我在贸易中辛勤劳作，却要缴纳大量的税款。

[ju:; jʊ][geɪn][ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bæləns] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] ;

You	gain	of	me	by	way	of	balance	about	half	a	million	a	year	;
你	获得	的	我	经过	方式	的	平衡	关于	一半	一个	百万	一个	年	;

你每年从我这里获得大约五十万的收益;

[let] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

let	this	be	applied	to	the	defence	of	America	,
让	这	是	应用	到	这	防御	的	美国	,

将此原则应用于美国国防。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['wɒnts] .

and	it	will	be	found	an	abundant	provision	for	all	her	wants	.
和	它	将要	是	成立	一个	丰富	条款	为了	全部	她	想要	.

她的一切需求都将得到充分满足。

[bʌt; bət] [waɪ] , [gʊd] [ə'merɪkə] ,

But	why	,	good	America	,
但	为什么	,	好的	美国	,

但是，为什么呢，善良的美国?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][dɪ'zaɪər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['tɜ:rki]

dost	thou	not	also	desire	us	to	apply	to	the	defence	of	Spain	and	Turkey
朋友	你	不是	还	欲望	我们	到	申请	到	这	防御	的	西班牙	和	火鸡

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][geɪn][baɪ][ðem; ðəm] ['ænjuəli] ?

all	that	we	gain	by	them	annually	?
全部	那	我们	获得	经过	他们	每年	?

难道你不希望我们把每年从西班牙和土耳其获得的收入全部用于保卫这两个国家吗?

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wɪl] [hoʊld] ['i:kwəli] [gʊd] ,

The	argument	will	hold	equally	good	,
这	争论	将要	抓住	同样地	好的	,

这个论点同样成立。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

and	cannot	be	absurd	in	the	latter	case	without	being	so	in	the	former	.
和	不能	是	荒诞	在	这	后者	案件	没有	存在	所以	在	这	以前的	.

后一种情况不可能荒谬，而前一种情况则不可能荒谬。

[waɪ] ['laɪkwaɪz] , [ðaʊ] [nɑ:t] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [skeɪl] [ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] ,

Why	likewise	,	do'st	thou	not	throw	into	the	opposite	scale	the	many	millions	,
为什么	同样地	,	朋友	你	不是	扔	进入	这	对面的	规模	这	许多	百万	,

同样地，你为什么不把数以百万计的人也放到天平的另一端呢?

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [leɪd] [aʊt]

which	we	have	already	laid	out
哪个	我们	有	已经	铺设	出去

我们已经阐述过了

[fɔ:r; fər][ðaɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ɔ:l] ,

for	thy	preservation	,	and	see	whether	they	do	not	make	all	,
为了	你的	保存	,	和	看	无论	他们	做	不是	制作	全部	,

为了你的安全，看看他们是否能做到这一切。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ði:] , [maʊnt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [bi:m] .

that	we	have	ever	drawn	from	thee	,	mount	up	and	kick	the	beam	.
那	我们	有	曾经	绘制	从	你	,	山	向上	和	踢	这	光束	.

我们从你那里汲取的一切，都已升起，并踢开横梁。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪn'di:d] , [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:]

Thou	sayest	indeed	,	that	we	receive	in	the	general	course	of	trade	all	the	specie
你	萨耶斯特	的确	,	那	我们	收到	在	这	一般的	课程	的	贸易	全部	这	物种

,

,

,

你说的没错，我们在日常贸易中确实会收到各种贵金属，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [sper] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] , [neɪ] , [ɪmpɔlɪtɪk] ,

which	thou	can'st	spare	;	and	that	it	is	cruel	,	nay	,	impolitick	,
哪个	你	不能	空闲的	;	和	那	它	是	残忍的	,	不	,	不政治	,

这是你无法舍弃的；而且这样做是残酷的，不，是不明智的。

[tu:; tə][ɪg'zækt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ə'fɔ:rd] ; [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ['ɪmpoʊsts]['ɔ:lweɪz][dæmp]

to	exact	more	than	thou	can'st	afford	;	as	excessive	imposts	always	damp
到	精确的	更多的	比	你	不能	买得起	;	作为	过多的	进口	总是	潮湿

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

征收超出自身承受能力的税款；正如过高的税收总是会抑制产业发展一样。

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ɪn] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['fə:niʃiŋ] [ɪts]

create	a	despondency	in	merchants	,	and	incapacitate	a	state	for	furnishing	its
创造	一个	沮丧	在	商人	,	和	使丧失能力	一个	状态	为了	家具	它是

['ɔ:rd(ə)neri]['kwoʊtə][ʌv; əv]['tæksɪz] .

ordinary	quota	of	taxes	.
普通的	配额	的	税收	.

造成商人的沮丧情绪，并使国家无力履行其正常的税收配额。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][stæmp][ækt] ,

But	let	me	tell	thee	that	the	money	raised	by	the	stamp	act	,
但	让	我	告诉	你	那	这	钱	提高	经过	这	邮票	行为	,

但我要告诉你，印花税法案筹集的资金，

['biːɪŋ] [ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [oʊn] ['teritəriz] , [mʌst; məst] ['sentər]
being **all** **necessary** **for** **paying** **the** **troops** **within** **thy** **own** **territories** **,** **must** **center**
存在 全部 必要的 为了 付费 这 军队 之内 你的 自己的 领土 , 必须 中心
['hoʊlli] [ɪn] [ðaɪ'self] ,
wholly **in** **thyself** **,**
完全 在 你自己 ,

既然维持你领土内军队运转所需的一切资源都完全集中在你自身，那么这些资源就必须完全集中在你自身。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [dreɪn] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bʊliən] .
and **therefore** **cannot** **possibly** **drain** **thee** **of** **thy** **bullion** **.**
和 所以 不能 可能 流走 你 的 你的 金条 .

因此，绝不可能夺走你的金银。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðɪs] [ækt] [wɪl] ['hɪndər] [ðiː] [frʌm; frəm] ['sʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mʌðər] ,
It **is** **true** **,** **this** **act** **will** **hinder** **thee** **from** **sucking** **out** **the** **blood** **of** **thy** **mother** **,**
它 是 真的 , 这 行为 将要 阻碍 你 从 吸吮 出去 这 血 的 你的 母亲 ,

没错，这样做会阻止你吸干你母亲的血。

[ænd; ənd] [gɔːdʒɪŋ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪbər] .
and **gorging** **thyself** **with** **the** **fruit** **of** **her** **labour** **.**
和 暴饮暴食 你自己 和 这 水果 的 她 劳动 .

你尽情享用她劳动的成果。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ðaʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ,
But **at** **this** **thou** **oughtest** **not** **to** **repine** **,**
但 在 这 你 应该 不是 到 抱怨 ,

但你对此不该感到懊恼，

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːdi]
as **experience** **assures** **us** **that** **the** **most** **certain** **method** **of** **rendering** **a** **body**
作为 经验 保证 我们 那 这 最多 肯定 方法 的 渲染 一个 身体
['pɑːlɪtɪk] , [æz; əz]
politick **,** **as**
政治 , 作为

经验告诉我们，描绘政治共同体的最可靠方法是……

[wel] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [duː]
well **as** **natural** **,** **wholesome** **and** **long** **-** **lived** **,** **is** **to** **preserve** **a** **due**
出色地 作为 自然的 , 健康 和 长的 - 居住地 , 是 到 保存 一个 到期的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['dɪfrənt] ['membər] ;
equilibrium **between** **its** **different** **members** **;**
平衡 之间 它是 不同的 成员 ;

天然、健康、长寿，就是保持其不同成员之间的适当平衡；

[nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [pɑːrt] [tuː; tə] [rɑːb] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] , [bʌt; bət] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz]
not **to** **allow** **any** **part** **to** **rob** **another** **of** **its** **nourishment** **,** **but** **,** **when** **there** **is**
不是 到 允许 任何 部分 到 抢 其他 的 它是 营养 , 但 , 什么时候 那里 是
['eni] ['deɪndʒər] ,
any **danger** **,**
任何 危险 ,

不得让任何一部分剥夺另一部分的养分，但是，当出现任何危险时，

['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
any **probability** **of** **such** **a** **catastrophe** **,** **to** **make** **an** **immediate** **revulsion** **,** **for**
任何 可能性 的 这样的 一个 灾难 , 到 制作 一个 即时 厌恶 , 为了
[fɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌsjʊpəfi'teʃən] ,
fear **of** **an** **unnatural** **superfetation** **,**
害怕 的 一个 不自然 超孕 ,

任何发生此类灾难的可能性，都会立即产生反感，因为害怕非自然妊娠。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

or	of	the	absolute	ruin	and	destruction	of	the	whole	.
或者	的	这	绝对	废墟	和	破坏	的	这	所有的	.

或者说，整个世界彻底毁灭和损毁。

[ɔːl] ['kʌntriz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['tæksɪz] , [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst]['vaɪələntli] [ˌpriːpə'zest] [ə'genst]

All	countries	,	unaccustomed	to	taxes	,	are	at	first	violently	prepossessed	against
全部	国家	,	不习惯	到	税收	,	是	在	第一的	暴力	预先拥有	反对

[ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði][praɪs] ,

them	,	though	the	price	,
他们	,	尽管	这	价格	,

所有国家，由于不习惯征税，起初都强烈反对征税，尽管征税的代价是.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪbərti] : [laɪk][æn; ən][ɑːks] [ˌʌn'teɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] ,

which	they	give	for	their	liberty	:	like	an	ox	untamed	to	the	yoke	,
哪个	他们	给	为了	他们的	自由	:	喜欢	一个	牛	未驯服的	到	这	轭	,

他们为了获得自由而献出自己：就像未经驯服的牛不愿套上轭一样，

[ðeɪ] [ʃoʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [nek] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌm] ['dɑːs(ə)l] ,

they	show	,	at	first	,	a	very	stubborn	neck	,	but	by	degrees	become	docile	,
他们	展示	,	在	第一的	,	一个	非常	固执的	脖子	,	但	经过	学位	变得	温顺	,

它们起初非常固执，但逐渐变得温顺。

[ænd; ənd] [jiːld] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] .

and	yield	a	willing	obedience	.
和	屈服	一个	愿意的	服从	.

并心甘情愿地服从。

['skɑːtlənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][tæks][ɑːn][mɔːlt] ;

Scotland	was	very	much	averse	to	the	tax	on	malt	;
苏格兰	曾是	非常	很多	反	到	这	税	在	麦芽	;

苏格兰非常反对对麦芽征税；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	is	so	far	from	being	ruined	by	it	,
但	她	是	所以	远的	从	存在	毁坏	经过	它	,

但她远没有被这件事毁掉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ]

that	it	has	only	taught	her	to	double	her	industry	,	and	to	supply
那	它	有	仅有的	教授	她	到	双倍的	她	行业	,	和	到	供应

,

,

,

但这教会了她要加倍努力，并不断供应。

[baɪ] ['leɪbər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

by	labour	,	what	she	was	obliged	to	give	up	to	the	necessities	of	the	state
经过	劳动	,	什么	她	曾是	有义务	到	给	向上	到	这	必需品	的	这	状态

.

:

.

她通过劳动，被迫为国家所需而放弃的一切。

[kæn; kən] [ə'merɪkə] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['puːrɚ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['skænti][ʌv; əv] ['mʌni]

Can	America	be	said	to	be	poorer	,	to	be	more	scanty	of	money
能	美国	是	说	到	是	贫穷	,	到	是	更多的	稀少	的	钱

[ðæn; ðən]['skɑːtlənd] ?

than	Scotland	?
比	苏格兰	?

要说美国比苏格兰更穷，更缺钱，那可真是这样吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wʌt] [ðen] ['fɑːloʊz] ?

What	**then**	**follows**	**?**
什么	然后	跟随	?

接下来会发生什么?

[ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi]['tækst] .

America	**must**	**be**	**taxed**	**.**
美国	必须	是	已征税	.

美国必须缴税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['teritəriz] ,

It	**is**	**in**	**vain**	**to**	**pretend**	**that**	**the**	**increase**	**of**	**the**	**American**	**territories**	**,**
它	是	在	徒劳	到	假装	那	这	增加	的	这	美国人	领土	,

假装美国领土的增加是徒劳的,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

and	**of**	**the**	**commodities**	**,**	**which**	**they**	**furnish**	**to**	**the**	**British**	**markets**	**,**
和	的	这	商品	,	哪个	他们	提供	到	这	英国	市场	,

以及他们向英国市场供应的商品,

[hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['eni]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

has	**reduced**	**the**	**price**	**of**	**any**	**article**	**;**
有	减少	这	价格	的	任何	文章	;

降低了任何商品的价格;

[ɔːr] [pleɪst] [ðə; ði]['eɪnʃənt] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ;

or	**placed**	**the**	**ancient**	**colonists**	**in**	**a**	**worse**	**situation**	**than**	**before**	**the**	**war**	**;**
或者	放置	这	古老的	殖民者	在	一个	更糟	情况	比	前	这	战争	;

或者说,使古代殖民者的处境比战前更糟;

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

and	**consequently**	**rendered**	**them**	**incapable**	**of**	**bearing**	**any**	**additional**	**burden**	**.**
和	最后	渲染	他们	无法	的	轴承	任何	额外的	负担	.

因此,他们无力承担任何额外的负担。

['jʊrəp] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] , [ɪts][ɪn'hæbɪtənts]

Europe	**is**	**still**	**the**	**same**	**as**	**in**	**seventeen**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**five**	**,**	**its**	**inhabitants**
欧洲	是	仍然	这	相同的	作为	在	十七	百	和	五十	-	五	,	它是	居民

[ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] ;

are	**as**	**numerous**	**;**
是	作为	很多的	;

欧洲与1755年时一样,人口数量也依然众多;

['ðerfɔːr] [æz; əz] ['brɪtnz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

therefore	**as**	**Britons**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**it**	**and**	**America**	**,**	**are**	**,**	**for**	**the**
所以	作为	英国人	,	和	看待	到	它	和	美国	,	是	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	**part**	**,**
最多	部分	,

因此,就英国和美国而言,大多数英国人是这样的:

[bʌt; bət]['fæktərz] , [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə'merɪkən] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt]

but	**factors**	**,**	**the**	**demand**	**for**	**American**	**goods**	**must**	**be**	**as**	**great**	**,**	**if**	**not**
但	因素	,	这	要求	为了	美国人	商品	必须	是	作为	伟大的	,	如果	不是

['greɪtər] ,

greater	**,**
更大的	,

但考虑到各种因素,对美国商品的需求必然会同样巨大,甚至更大。

[ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ; [ðer; ðər]['vælјuː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

than	formerly	;	their	value	cannot	be	diminished	,
比	以前	;	他们的	价值	不能	是	减少	,

比以前更有价值；它们的价值不会降低。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [biː; bi] [wɜːrs] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

nor	can	the	Americans	be	worse	situated	than	at	the	commencement	of
也不	能	这	美国人	是	更糟	位于	比	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

美国人的处境也不可能比战争开始时更糟了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [pruːv] [ˌpredʒu'dɪʃl]

It	is	equally	idle	to	pretend	that	a	tax	on	America	must	prove	prejudicial
它	是	同样地	闲置的	到	假装	那	一个	税	在	美国	必须	证明	有偏见的

[tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

to	Britain	.
到	英国	.

认为对美国征税必然会对英国造成损害，这种说法同样是无稽之谈。

[ə; eɪ][tæks][fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [æz; əz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv] , [biː; bi] ['liːvid]

A	tax	for	defending	it	must	,	as	hinted	above	,	be	levied
一个	税	为了	防守	它	必须	,	作为	暗示	多于	,	是	征收

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

正如上文所述，必须征收税款来保卫它；

['iːðər] [ɪn]['brɪt(ə)n][ɔːr][ɪts] ['kɑːləniz] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['mænɪfest][ðæn; ðən][ðæt] [ðoʊz] ,

either	in	Britain	or	its	colonies	:	and	nothing	is	more	manifest	than	that	those	,
任何一个	在	英国	或者	它是	殖民地	:	和	没有什么	是	更多的	显现	比	那	那些	,

无论是在英国还是在英国或其殖民地：这一点再明显不过了。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði][tæks][ɪz][leɪd] , [ɔːr] [huː] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

on	whom	the	tax	is	laid	,	or	who	advance	the	money	,	must	be	the	only
在	谁	这	税	是	铺设	,	或者	WHO	进步	这	钱	,	必须	是	这	仅有的

['sʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

只有被征税的人或垫付税款的人才会承受损失。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['diːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [tuː] , [wʌt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	in	all	dealings	between	two	,	what	is	taken	from	the	one	is	added	to	the
作为	在	全部	交易	之间	二	,	什么	是	已采取	从	这	一	是	额外	到	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

就像两个人之间的所有交易一样，从一方拿走的东西会添加到另一方身上；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['bæləns] [ə'kaʊnts] ,

it	always	requires	some	time	to	balance	accounts	,
它	总是	需要	一些	时间	到	平衡	账户	,

平衡账目总是需要一些时间的。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tæks] ,

by	raising	the	price	of	commodities	in	proportion	to	the	tax	,
经过	提高	这	价格	的	商品	在	部分	到	这	税	,

通过按税收比例提高商品价格，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

and	to	reduce	every	thing	by	the	course	of	circulation	to	a	level	.
和	到	减少	每一个	事物	经过	这	课程	的	循环	到	一个	等级	.

并通过循环过程将一切事物降低到同一水平。

[wʌt] [ə'merɪkə] ['luːzɪz] , ['brɪt(ə)n] [geɪnz] ; [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

What	America	loses	,	Britain	gains	;	the	expences	of	the	former	are	a	saving	to	the	latter	.
什么	美国	失败	,	英国	收益	;	这	费用	的	这	以前的	是	一个	保存	到	这	后者	.

美国损失的，英国却能获得；前者的开支，为后者节省了开支。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm] ,

All	the	world	is	sensible	of	the	justness	of	this	maxim	,
全部	这	世界	是	明智的	的	这	公正	的	这	格言	,

全世界都明白这条格言的正确性。

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	clamours	of	the	colonists	are	a	striking	proof	of	it	.
这	喧闹声	的	这	殖民者	是	一个	引人注目	证明	的	它	.

殖民者的喧嚣就是最好的证明。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [waɪ] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɪmpoʊst] ?

If	they	were	not	convinced	of	this	truth	,	why	grumble	at	the	impost	?
如果	他们	是	不是	确信	的	这	真相	,	为什么	叽	在	这	关税	?

如果他们不相信这个事实，为什么还要抱怨这个冒名顶替者呢?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][ðem; ðəm][mʌst; məst] [pruːv] [kəm'pærətɪvli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

If	they	did	not	know	that	a	tax	upon	them	must	prove	comparatively	detrimental	to	their	country	,
如果	他们	做过	不是	知道	那	一个	税	之上	他们	必须	证明	比较	有害的	到	他们的	国家	,

如果他们不知道对他们征税必然会对他们的国家造成相对不利的影响，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [waɪ] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	serviceable	to	Britain	,	why	exclaim	against	it	?
和	可用	到	英国	,	为什么	惊叹	反对	它	?

它对英国有用，为什么要反对它呢?

[haʊ] [əb'sɜːrd] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æd'væns] [ðæt]

How	absurd	then	,	is	it	to	advance	that
如何	荒诞	然后	,	是	它	到	进步	那

那么，提出这种观点是多么荒谬啊!

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	an	argument	for	the	abolition	of	the	tax	,	which	was	the	principal	one	for	opposing	it	?
作为	一个	争论	为了	这	废除	的	这	税	,	哪个	曾是	这	主要的	一	为了	反对	它	?

废除该税的理由是什么？反对该税的主要理由是什么?

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ələɛdʒ] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [geɪn] [mɔːr] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɑːn][hɜːr'self] ,

Indeed	,	to	alledge	that	England	will	gain	more	by	laying	the	tax	on	herself	,
的确	,	到	指控	那	英格兰	将要	获得	更多的	经过	躺下	这	税	在	她自己	,

事实上，声称英国通过对自身征税而获得更多利益，

[ɪz][tuː; tə] [ələɛdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] ,

is	to	alledge	that	a	man	,	who	gives	his	daughter	an	annual	pension	,
是	到	指控	那	一个	男人	,	WHO	给予	他的	女儿	一个	年度的	养老金	,

也就是说，有人指控一个男人每年给女儿发放养老金，

[bɪ'kʌmz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['i:kwəl][sʌm; səm] .

becomes	richer	than	if	he	received	an	equal	sum	.
变成	更富有	比	如果	他	已收到	一个	平等的	和	.

比他收到同等金额时更富有。

[aɪ] [oʊn] , [ɪf] ['brɪt(ə)n] , [baɪ] ['eni] ['tʃæn(ə)l] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [bi'stəuz] ,

I	own	,	if	Britain	,	by	any	channel	,	receives	in	return	a	larger	portion	than	she	bestows	,
我	自己的	,	如果	英国	,	经过	任何	渠道	,	接收	在	返回	一个	更大的	部分	比	她	授予	,

我承认，如果英国通过任何渠道获得的回报大于其付出的份额，

[ʃi:; ʃi] [geɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

she	gains	by	the	bargain	.
她	收益	经过	这	便宜货	.

她从这笔交易中获益。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ; [fɔ:r; fər] [baɪ] ['tæksɪŋ] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

But	that	cannot	be	the	present	case	;	for	by	taxing	herself	she	raises	the	price	of	provisions	,
但	那	不能	是	这	展示	案件	;	为了	经过	征税	她自己	她	提高	这	价格	的	条款	,

但现在的情况并非如此；因为她通过向自己征税提高了食品价格。

[wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [nɑ:t]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ə'merɪkə] ,

which	encreases	that	of	labour	,	and	manufactures	,	not	only	at	home	,	but	also	in	America	,
哪个	增加	那	的	劳动	,	和	制成品	,	不是	仅有的	在	家	,	但	还	在	美国	,

这不仅增加了国内的劳动力和制造业，也增加了美国的劳动力和制造业。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['raɪvlz] [ɪn] [treɪd] [ˌʌndər'sel] [hɜ:r; hər] ;

and	all	other	foreign	markets	;	by	which	means	all	her	rivals	in	trade	undersell	her	;
和	全部	其他	外国的	市场	;	经过	哪个	方法	全部	她	竞争对手	在	贸易	抛售	她	;

以及所有其他外国市场；通过这种方式，她的所有贸易竞争对手都以低于她的价格出售商品；

[ʃi:; ʃi] [di'miniʃiz] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:tɪzænz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,

she	diminishes	the	quantity	of	her	exports	,	the	number	of	her	artisans	and	people	,
她	减少	这	数量	的	她	出口	,	这	数字	的	她	工匠	和	人们	,

她减少了出口量、工匠和人口数量，

[ænd; ənd] [em'pɒvərɪʃ] [hɜ:r'self] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

and	empoverishes	herself	in	general	.
和	使人贫困	她自己	在	一般的	.

并且总体上让自己变得贫穷。

[ˌwer'æz] [baɪ] ['leviɪŋ] [ðə; ði] [tæks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ʃi:; ʃi] [seɪvz] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ænjuəli] ;

Whereas	by	levying	the	tax	on	the	colonies	,	she	saves	a	round	sum	of	money	annually	;
然而	经过	征收	这	税	在	这	殖民地	,	她	保存	一个	圆形的	和	的	钱	每年	;

然而，通过对殖民地征税，她每年可以节省一笔整数金额；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [kənˈtɪnjuːz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

the	price	of	her	manufactures	continues	nearly	the	same	,	and	as	the
这	价格	的	她	制成品	继续	几乎	这	相同的	,	和	作为	这

['wɒnts] [ʌv; əv]

wants	of
想要	的

她的产品价格几乎保持不变，而随着需求的增长.....

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lesnd] , [hɜːr; hər] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

the	colonists	,	cannot	be	much	lessened	,	her	exports	are	almost	equally
这	殖民者	,	不能	是	很多	减少	,	她	出口	是	几乎	同样地

[kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

considerable	;	in	short	,
大量	;	在	短的	,

殖民者的人数不能减少太多，她的出口也几乎同样可观；总之，

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['prɑːspekt] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪn'vɜːrtɪd] .

the	foregoing	prospect	is	wholly	inverted	.
这	前文	前景	是	完全	倒	.

上述前景完全颠倒了。

[bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] ['eni] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

But	why	keep	any	Forces	at	all	in	America	?
但	为什么	保持	任何	部队	在	全部	在	美国	?

但为什么还要在美国保留任何军队呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

She	is	sufficiently	able	to	defend	herself	.
她	是	足够	有能力的	到	保卫	她自己	.

她完全有能力保护自己。

['evri] [meɪl] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːrmz] ,

Every	Male	above	sixteen	years	of	age	is	enrolled	in	the	militia	;	they	have	arms	,
每一个	男性	多于	十六	年	的	年龄	是	已注册	在	这	民兵	;	他们	有	武器	,

凡年满十六岁的男性均须入伍；他们拥有武器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪsəplɪnd] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [greɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] :

they	are	disciplined	,	their	numbers	are	great	,	and	still	upon	the	Increase	:
他们	是	纪律严明的	,	他们的	数字	是	伟大的	,	和	仍然	之上	这	增加	:

他们纪律严明，人数众多，而且仍在不断增长:

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrəti] ?

what	more	is	wanting	for	her	security	?
什么	更多的	是	想要	为了	她	安全	?

为了她的安全，还需要什么呢?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] ,

Is	she	in	greater	danger	now	,	that	the	French	are	exterminated	,
是	她	在	更大的	危险	现在	,	那	这	法语	是	灭绝	,

法国人被灭绝后，她现在是否面临更大的危险?

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [prest] ['vɪgərəsli] [ə'pɑːn]

than	she	was	before	the	last	war	,	when	the	enemy	pressed	vigorously	upon
比	她	曾是	前	这	最后的	战争	,	什么时候	这	敌人	按下	大力	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

与上次战争之前相比，当时敌人对她穷追猛打，她现在的情况要好得多。

[ænd; ənd] [jet] ['hɑːrdli] ['eni] [truːps] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪk'stent] ?

and	yet	hardly	any	troops	were	to	be	found	throughout	her	whole	extent	?
和	然而	几乎	任何	军队	是	到	是	成立	自始至终	她	所有的	程度	?

然而，在她整个领土范围内却几乎找不到任何军队?

[noʊ] ; [bʌt; bət][lest][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kɜ:r] ,

No	;	but	lest	the	same	Difficulties	should	recur	,
不	;	但	免得	这	相同的	困难	应该	复发	,

不；但为了避免同样的困难再次发生，

[lest][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [bred][ðə; ði][læst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn]

lest	the	same	quarrels	which	bred	the	last	expensive	and	bloody	War	,	should	return
免得	这	相同的	争吵	哪个	繁殖	这	最后的	昂贵的	和	血腥	战争	,	应该	返回

,

,

,

以免引发上次代价惨重、血腥战争的那些争端再次发生。

[tru:ps] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfgɑ:rd] .

troops	must	be	maintained	for	her	safeguard	.
军队	必须	是	维持	为了	她	保障	.

必须维持军队以保障她的安全。

['brɪt(ə)n] [əb'zə:vz] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ;

Britain	observes	this	policy	within	herself	;
英国	观察	这	政策	之内	她自己	;

英国自身也奉行这一政策；

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][əb'sɜ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['mæksɪm]

is	it	not	absurd	to	imagine	she	would	not	follow	the	same	maxim
是	它	不是	荒诞	到	想象	她	会	不是	跟随	这	相同的	格言

难道认为她不会遵循同样的准则，不是吗?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] ?

with	regard	to	her	colonies	?
和	看待	到	她	殖民地	?

关于她的殖民地?

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [ɑ:n] ['evri]

She	keeps	on	foot	a	considerable	body	of	forces	to	be	prepared	on	every
她	保持	在	脚	一个	大量	身体	的	力量	到	是	准备	在	每一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

她常驻一支相当规模的部队，以应对各种突发情况。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ]['pʌblɪk][foʊ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]

not	only	to	oppose	a	public	foe	,	but	also	to	enforce	the	decisions	of
不是	仅有的	到	反对	一个	民众	敌人	,	但	还	到	执行	这	决策	的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .

the	civil	magistrate	.
这	民用	地方法官	.

不仅是为了对抗公敌，也是为了执行民事官员的判决。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] ['stændɪŋ] ['ɑ:miz] ,

And	notwithstanding	the	antipathy	which	most	people	have	to	standing	armies	,
和	虽然	这	反感	哪个	最多	人们	有	到	常设	军队	,

尽管大多数人对常备军抱有反感，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ; [ænd; ənd][noʊ] ['gʌvərnmənt] , ['æntiənt][ɔ:r]

they	have	been	found	to	be	very	useful	;	and	no	government	,	antient	or
他们	有	到过	成立	到	是	非常	有用	;	和	不	政府	,	古代	或者

['mɑ:dərn] ,

modern	,
现代的	,

人们发现它们非常有用；而且无论是古代政府还是现代政府，

[kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈblʌdi]

can	be	named	,	which	was	not	,	without	their	assistance	,	subject	to	bloody
能	是	命名	,	哪个	曾是	不是	,	没有	他们的	协助	,	主题	到	血腥

[ˈraiəts][ænd; ənd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

riots	and	insurrections	.
骚乱	和	叛乱	.

可以命名，如果没有他们的帮助，就不会发生血腥的骚乱和暴动。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðer; ðər]

Nor	is	there	any	danger	to	be	apprehended	from	them	,	while	their
也不	是	那里	任何	危险	到	是	被捕	从	他们	,	尽管	他们的

[ˈnʌmbər] [ɪz] [smɔːl] ,

number	is	small	,
数字	是	小的	,

而且由于它们的数量很少，因此无需担心它们会带来任何危险。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [waɪl] ,

while	the	sword	is	in	the	hands	of	the	people	in	general	,	while	,
尽管	这	剑	是	在	这	双手	的	这	人们	在	一般的	,	尽管	,

当刀剑掌握在广大人民手中时，

[æz; əz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [wel] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [məˈlɪʃə] [tuː; tə] [tʃek]

as	in	America	,	there	is	a	superior	well	regulated	militia	to	check
作为	在	美国	,	那里	是	一个	优越的	出色地	受监管	民兵	到	查看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就像在美国一样，那里有一支训练有素、实力雄厚的民兵队伍来制约他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈzaɪn] [əˈgenst] [ˈlɪbərti] .

if	they	should	discover	any	sinister	design	against	liberty	.
如果	他们	应该	发现	任何	险恶	设计	反对	自由	.

如果他们发现任何针对自由的险恶图谋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ˈkɑːləniz] [ɑːr; ər]

It	is	with	a	view	of	being	useful	to	the	mother	country	,	that	colonies	are
它	是	和	一个	看法	的	存在	有用	到	这	母亲	国家	,	那	殖民地	是

[fɜːrst][plaːntid] ;

first	planted	;
第一的	已种植	;

建立殖民地的首要目的是为了对宗主国有用；

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrtər] , [ə; eɪ][ˈtæsɪt][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

this	is	part	of	their	charter	,	a	tacit	condition	,
这	是	部分	的	他们的	宪章	,	一个	默契	状况	,

这是他们章程的一部分，一项不成文的条件。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd][ˈset(ə)l] ;

on	which	they	are	allowed	to	depart	and	settle	;
在	哪个	他们	是	允许	到	离开	和	定居	;

他们被允许离开并定居；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][neiʃəns][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt]

therefore	they	are	not	allowed	by	the	laws	of	nature	and	nations	to	violate
所以	他们	是	不是	允许	经过	这	法律	的	自然	和	国家	到	违反

[ðɪs] [əˈgriːmənt] ,

this	agreement	,
这	协议	,

因此，根据自然法和国际法，他们无权违反这项协议。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	long	as	the	mother	is	able	to	avail	herself	of	it	,
作为	长的	作为	这	母亲	是	有能力的	到	可用	她自己	的	它	,

只要母亲能够利用这一点，

[ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [duː] ['lenəti] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	treats	them	with	due	Lenity	and	maternal	affection	.
和	款待	他们	和	到期的	宽容	和	母体	感情	.

并以应有的宽容和母爱对待他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [wʌt] ['dɛts] [ðeɪ] [kən'træktɪd] ,

A	few	restrictions	on	their	trade	,	in	order	to	pay	off	what	debts	they	contracted	,
一个	很少	限制	在	他们的	贸易	,	在	命令	到	支付	离开	什么	债务	他们	合同	,

为了偿还他们所欠的债务，他们的贸易活动受到了一些限制。

[waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['kænɑːt][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ækts][ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,

while	yet	in	the	nursery	,	cannot	be	construed	into	acts	of	severity	,
尽管	然而	在	这	苗圃	,	不能	是	解释	进入	行为	的	严重性	,

虽然孩子还在育婴室，但不能将其解读为严厉的行为。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ə; eɪ][tæks] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]

and	as	little	can	a	tax	intended	for	their	own	defence	,	and
和	作为	小的	能	一个	税	故意的	为了	他们的	自己的	防御	,	和

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [soʊl][juːz] .

appropriated	to	that	sole	use	.
挪用	到	那	唯一	使用	.

而用于自卫且专款专用的税收，其数额又能有多小呢?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['nevər][tuː; tə][biː; bi]['tækst] , [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [naʊ] [greʊnz] ,

Upon	the	supposition	that	America	is	never	to	be	taxed	,	this	country	,	which	now	groans	,
之上	这	假设	那	美国	是	绝不	到	是	已征税	,	这	国家	,	哪个	现在	呻吟	,

如果假设美国永远不会被征税，那么这个如今呻吟不断的国家，

[ænd; ənd][ɪz][laɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][groʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['tæksɪz] , [wɪl] [ɪn] [taɪm][biː; bi][left] ['desələt] ,

and	is	like	long	to	groan	under	the	weight	of	taxes	,	will	in	time	be	left	desolate	,
和	是	喜欢	长的	到	呻吟	在下面	这	重量	的	税收	,	将要	在	时间	是	左边	荒凉	,

长期不堪重负，最终必将荒凉破败。

[ɔːl][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ə'presɪv] ['gʌvərnmənt] ,

all	its	inhabitants	will	flock	to	America	,	to	enjoy	the	benefits	of	a	less	oppressive	government	,
全部	它是	居民	将要	群	到	美国	,	到	享受	这	好处	的	一个	较少的	压迫性的	政府	,

所有居民都会涌向美国，享受一个不那么专制的政府带来的好处。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['sɪmələr] ['mænərz] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [lɔːz] .

and	to	mingle	with	a	people	of	similar	manners	,	religion	and	laws	.
和	到	交融	和	一个	人们	的	相似的	礼仪	,	宗教	和	法律	.

与拥有相似习俗、宗教和法律的人们交往。

['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ðə; ði]

Britain	**,**	**the**	**assylum**	**of**	**liberty**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**arts**	**and**	**sciences**	**,**	**the**
英国	,	这	庇护所	的	自由	,	这	座位	的	艺术	和	科学	,	这

['glɔ:ri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

glory	**of**	**Europe**	**,**
荣耀	的	欧洲	,

英国，自由的避难所，艺术和科学的中心，欧洲的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər]

and	**the**	**envy**	**of**	**the**	**world**	**,**	**will**	**be**	**ruined**	**by**	**her**
和	这	嫉妒	的	这	世界	,	将要	是	毁坏	经过	她

全世界的羡慕，都将因她而破灭。

[oʊn] [ʌn'greɪtfl] [sʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'zɑ:rt] .

own	**ungrateful**	**sons**	**,**	**and**	**become**	**a**	**desart**	**.**
自己的	忘恩负义	儿子们	,	和	变得	一个	德萨特	.

生下忘恩负义的儿子，然后沦为沙漠。

[wʌt] ['ni:ðər] [speɪn] [nɔ:r] [fræns] , [nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [kəm'baɪnd] , [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [ə'merɪkə]

What	**neither**	**Spain**	**nor**	**France**	**,**	**nor**	**all**	**the**	**world**	**combined**	**,**	**could**	**accomplish**	**,**	**America**
什么	两者都不	西班牙	也不	法国	,	也不	全部	这	世界	合并	,	可以	完成	,	美国

,

,

,

西班牙、法国乃至全世界加起来都无法做到的事，美国却做到了。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ['fɔ:stərɪŋ] , [wɪl] [ɪ'fekt] .

the	**child**	**of**	**her**	**own**	**fostering**	**,**	**will**	**effect**	**.**
这	孩子	的	她	自己的	寄养	,	将要	影响	.

她自己抚养的孩子，将会受到影响。

[kwɒz] ['ni:kweɪ][taɪ'daɪdi:z] , ['nɛk] - [ə'kɪli:z] ,

Quos	**neque**	**Tydides**	**,**	**nec**	**Larissæus**	**Achilles**	**,**
quos	内克	泰迪德斯	,	nec	-	阿喀琉斯	,

Quos neque Tydides, nec Larissæus Achilles,

[nɑ:n] ['æni] - ['dɛsɛm] , [nɑ:n] [mil] - ,

Non	**anni**	**domuere**	**decem**	**,**	**non**	**mille**	**carinæ**	**,**
非	安妮	-	十二月	,	非	千	-	,

Non anni domuere decem, non mille carinæ,

- - .

Vincentur	**pueris**	**.**
-	-	.

Vincentur pueris.

[ə'merɪkə] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [dreɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

America	**will**	**prove**	**a**	**continual**	**drain**	**upon**	**her**	**industry**	**and**	**people**	**,**
美国	将要	证明	一个	持续的	流走	之上	她	行业	和	人们	,

美国将持续消耗其工业和人民的资源。

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [spʌndʒ] [tu:; tə] [sʌk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['vaɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

an	**eternal**	**spunge**	**to**	**suck**	**up**	**her**	**vital**	**moisture**	**,**	**and**	**leave**	**her**	**a**
一个	永恒	海绵	到	吸	向上	她	必不可少的	水分	,	和	离开	她	一个

[draɪ][ænd; ənd] ['sæplɪs] [trʌŋk] ,

dry	**and**	**sapless**	**trunk**	**,**
干燥	和	无汁液的	树干	,

就像一块永不停歇的海绵，吸干她体内的水分，只留下干枯无汁的树干。

[ɪk'spoʊzd] , [wɪ'ðaʊt] ['bræntʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [li:vz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

exposed	**,**	**without**	**branches**	**,**	**without**	**leaves**	**,**	**to**	**the**	**inclemency**	**of**	**the**	**weather**	**.**
裸露	,	没有	分支	,	没有	树叶	,	到	这	宽恕	的	这	天气	.

暴露在外，没有枝叶，暴露在恶劣天气的侵袭之下。

[ðɪs] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][taɪm] ;

This	event	may	be	distant	,	but	it	is	in	the	womb	of	time	;
这	事件	可能	是	遥远	,	但	它	是	在	这	子宫	的	时间	;

这件事虽然遥远，但它已在时间的孕育之中；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] [kɔːz]

and	must	be	brought	forth	,	unless	we	have	sufficient	skill	to	cause
和	必须	是	带来	前进	,	除非	我们	有	充足的	技能	到	原因

[æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n] .

an	abortion	.
一个	流产	.

必须将其取出，除非我们有足够的技术使之堕胎。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə'merɪkə] [geɪn][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ?

But	what	does	America	gain	by	all	this	?
但	什么	做	美国	获得	经过	全部	这	?

但美国从中能获得什么好处呢?

[ə; eɪ]['trænzətɔːri] [ˌɪndɪ'pendəns] [pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

A	transitory	independence	perhaps	,	on	the	most	noble	constitution	,
一个	短暂的	独立	也许	,	在	这	最多	高贵	宪法	,

或许是短暂的独立，建立在最崇高的宪法之上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'vent] .

which	the	wit	of	man	has	been	hitherto	able	to	invent	.
哪个	这	有	的	男人	有	到过	迄今为止	有能力的	到	发明	.

这是人类迄今为止所能创造出的智慧。

[aɪ] [seɪ] ['trænzətɔːri]

I	say	transitory
我	说	短暂的

我说的是暂时的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

独立，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['empaɪər]['kænɑːt][biː; bi]

for	the	broken	and	disjointed	members	of	the	American	empire	cannot	be
为了	这	破碎的	和	脱节的	成员	的	这	美国人	帝国	不能	是

[si'mentid] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['ɪntuː][wʌn][fɜːrm] [mæs] ;

cemented	and	consolidated	into	one	firm	mass	;
水泥	和	合并	进入	一	公司	大量的	;

因为美利坚帝国的各个分裂和分散的组成部分无法被巩固和合并成一个坚实的整体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ;

it	is	too	unwieldy	and	unmanageable	;
它	是	也	笨重	和	难以控制	;

它太笨重，难以管理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] [tuː] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [meltid] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn]

it	is	composed	of	particles	too	heterogeneous	to	be	ever	melted	down	into	one
它	是	由	的	颗粒	也	异质	到	是	曾经	融化	向下	进入	一

[kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [wel] [daɪ'dʒestɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

consistent	and	well	digested	system	of	liberty	.
持续的	和	出色地	消化	系统	的	自由	.

它由过于异质的粒子组成，永远无法熔化成一个一致且充分消化的自由体系。

['ænərki] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [suːn] [prɪ'veɪl] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]['juːniən] ;

Anarchy	and	confusion	will	soon	prevail	,	were	it	to	attempt	an	union	;
无政府状态	和	困惑	将要	很快	占上风	,	是	它	到	试图	一个	联盟	;

如果试图合并，很快就会陷入无政府状态和混乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [tred] [fæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

and	the	loss	of	liberty	will	tread	fast	upon	their	heels	.
和	这	损失	的	自由	将要	踏	快速地	之上	他们的	高跟鞋	.

失去自由的后果将很快降临到他们身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['empaɪər][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] :

For	a	free	and	extended	empire	on	a	continent	are	incompatible	:
为了	一个	自由的	和	扩展	帝国	在	一个	大陆	是	不相容	:

在一个大陆上建立一个自由且幅员辽阔的帝国是不相容的:

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlɪsɪzəm][ɪn] ['pɑːlɪtɪk] .

to	think	they	are	not	is	a	perfect	solecism	in	politicks	.
到	思考	他们	是	不是	是	一个	完美的	谬误	在	政治	.

认为他们不是政治上的一个完全错误的观念。

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ; ['fɔːrən] ['kɑːŋkwest] ,

No	history	furnishes	us	with	an	example	;	foreign	conquest	,
不	历史	提供	我们	和	一个	例子	;	外国的	征服	,

历史中没有任何例子可以作为外族征服的例证。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] , [ɑːr; ər][æn; ən]

or	the	power	with	which	the	magistrate	must	be	entrusted	,	are	an
或者	这	力量	和	哪个	这	地方法官	必须	是	受托	,	是	一个

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

invincible	obstacle	in	their	way	.
无敌	障碍	在	他们的	方式	.

或者说，地方官员必须被赋予的权力，是他们前进道路上不可逾越的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aɪləndz][ə'loʊn] ,

It	is	in	islands	alone	,
它	是	在	岛屿	独自的	,

它仅存在于岛屿上，

[wer] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði]

where	one	part	of	the	people	cannot	be	so	easily	employed	to	oppress	the
在哪里	一	部分	的	这	人们	不能	是	所以	容易地	受雇	到	压迫	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如果一部分人不能轻易被利用去压迫另一部分人，

[wer] [ðə; ði] [siː] ['seprəts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] ,

where	the	sea	separates	them	from	conquerors	and	great	empires	,
在哪里	这	海	分离	他们	从	征服者	和	伟大的	帝国	,

大海将他们与征服者和强大的帝国隔开，

[ðæt] ['lɪbərti] [kæn; kən][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

that	liberty	can	be	deemed	a	native	of	the	soil	.
那	自由	能	是	被认为	一个	本国的	的	这	土壤	.

自由可以被视为这片土地的原生特质。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðen] ,

What	a	wretched	exchange	,	then	,
什么	一个	可怜	交换	,	然后	,

那真是一次糟糕的交易啊!

[wʊd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] !

would	the	Americans	make	!
会	这	美国人	制作	!

美国人会怎么做?

[ðeɪ] [wʊd] ['bɑːrtər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] .

They	would	barter	liberty	for	slavery	.
他们	会	物物交换	自由	为了	奴隶制	.

他们会用自由换取奴隶制。

[bʌt; bət] , [seɪ] [ðeɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

But	,	say	they	,	we	are	not	represented	in	parliament	.
但	,	说	他们	,	我们	是	不是	代表	在	议会	.

但他们说，我们在议会中没有代表。

[truː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ; [noʊ] [mɔːr] [ɪz][wʌn] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;

True	;	you	are	not	;	no	more	is	one	twentieth	of	the	British	nation	;
真的	;	你	是	不是	;	不	更多的	是	一	第二十	的	这	英国	国家	;

没错；你不是；你连英国国民的二十分之一都不到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['friːhoʊldər] , [ɔːr] ['bɜːrdʒɪs] : [soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] ; ['ðerfɔːr]

but	they	may	,	when	they	become	freeholders	,	or	burgesses	:	so	may	you	;	therefore
但	他们	可能	,	什么时候	他们	变得	自由持有者	,	或者	市民	:	所以	可能	你	;	所以

[kəm'pleɪn] [nɑːt] ;

complain	not	;
抱怨	不是	;

但当他们成为自由持有者或市民时，他们就可以这样做：你们也可以这样做；因此不要抱怨；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rendər] ['eni] ['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] .

for	it	is	impossible	to	render	any	human	institution	absolutely	perfect	.
为了	它	是	不可能的	到	使成为	任何	人类	机构	绝对地	完美的	.

因为没有任何人类机构能够做到绝对完美。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Were	the	English	animated	by	your	spirit	,	they	would	overturn	the	constitution
是	这	英语	动画	经过	你的	精神	,	他们	会	颠覆	这	宪法

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

如果英国人拥有你这样的精神，他们明天就会推翻宪法。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

Like	the	colonies	of	all	other	countries	,
喜欢	这	殖民地	的	全部	其他	国家	,

就像其他国家的殖民地一样，

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

you	enjoy	the	privilege	of	being	governed	in	the	same	manner	,	as	the	people	,
你	享受	这	特权	的	存在	受统治	在	这	相同的	方式	,	作为	这	人们	,

你们享有与人民一样受治理的特权。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] .

from	which	you	are	derived	.
从	哪个	你	是	衍生的	.

你源自何处。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [diːmd] [friː] - [bɔːrn]

You	have	the	same	parliament	,	the	same	laws	;	you	are	all	deemed	free	-	born
你	有	这	相同的	议会	,	这	相同的	法律	;	你	是	全部	被认为	自由的	-	出生

['brɪtnz] ,

Britons	,
英国人	,

你们拥有同样的议会，同样的法律；你们都被视为生而自由的英国公民。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .

and	are	intitled	to	all	their	immunities	.
和	是	标题	到	全部	他们的	免疫力	.

并享有所有豁免权。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ?
What **would** **you** **have** **more** **?**
什么 会 你 有 更多的 ?

你还想要什么?

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [jʊr; jər] [prə'tektəz] , [jʊr; jər] [dɪ'lɪvɚɚz] , [jʊr; jər] ['perənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Would **you** **reduce** **your** **protectors** **,** **your** **deliverers** **,** **your** **parents** **to** **a** **state** **of**
会 你 减少 你的 保护者 , 你的 送货员 , 你的 父母 到 一个 状态 的
['sɜːrvɪtuːd] ,
servitude **,**
奴役 ,

你会将你的保护者、你的拯救者、你的父母贬为奴隶吗?

[baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
by **obliging** **them** **to** **pay** **taxes** **for** **you** **?**
经过 乐于助人 他们 到 支付 税收 为了 你 ?

通过强迫他们替你缴税?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **is**
它 是

这是

[pleɪn] , [tuː] [pleɪn] , [ɪk'sesɪv] [prɑː'sperəti][hæz; həz] ['rendərd] [jʊr; jər] ['hedz] ['gɪdi] ,
plain **,** **too** **plain** **,** **excessive** **prosperity** **has** **rendered** **your** **heads** **giddy** **,**
清楚的 , 也 清楚的 , 过多的 繁荣 有 渲染 你的 头部 头晕 ,

太平淡了，过度的富裕让你们头晕目眩。

[juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɔːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən][jʊr; jər]
you **attempt** **to** **soar** **higher** **than** **your** **strength** **will** **carry** **you** **,** **than** **your**
你 试图 到 翱翔 更高 比 你的 力量 将要 携带 你 , 比 你的
['seɪfti] [wɪl] [pər'mɪt] ;
safety **will** **permit** **;**
安全 将要 允许 ;

你试图飞得比你的力量所能承载的更高，也比你的安全所允许的更高;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['ʌndər] [huːz] [ker] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][klɪp][jʊr; jər] [wɪŋz] .
it **is** **incumbent** **on** **us** **,** **under** **whose** **care** **you** **are** **,** **to** **clip** **your** **wings** **.**
它 是 现任 在 我们 , 在下面 谁 关心 你 是 , 到 夹子 你的 翅膀 .

既然你受我们照管，我们就有责任限制你的发展。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['tempərət] ,
You **tell** **us** **you** **are** **very** **sober** **and** **temperate** **,**
你 告诉 我们 你 是 非常 清醒 和 温带 ,

你说你为人非常清醒稳重，

[ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] [wɪl] [kə'rʌpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
that **you** **fear** **the** **influence** **of** **a** **standing** **army** **will** **corrupt** **you** **,** **and**
那 你 害怕 这 影响 的 一个 常设 军队 将要 腐败 你 , 和
[ˌɪntrə'duːs] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .
introduce **profligacy** **and** **debauchery** **.**
介绍 挥霍无度 和 放荡 .

你们害怕常备军的影响会腐蚀你们，使你们变得放荡不羁、道德败坏。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['soʊbər] , ['tempərət] ,
I **take** **your** **word** **for** **it** **,** **and** **believe** **you** **are** **as** **sober** **,** **temperate** **,**
我 拿 你的 单词 为了 它 , 和 相信 你 是 作为 清醒 , 温带 ,

我相信你的话，也相信你是一个清醒、节制的人。

['ʌpraɪt] , [hjuː'meɪn][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] , [æz; əz][ðə; ði][pɑː'sterəti][ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] [ænd; ənd]

upright	,	humane	and	virtuous	,	as	the	posterity	of	independents	and
直立	,	人道	和	有德行的	,	作为	这	后人	的	独立人士	和

[ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ænd; ənd]['kweɪkərs] ,

anabaptists	,	presbyterians	and	quakers	,
重洗派	,	长老会	和	贵格会教徒	,

正直、仁慈、有德，如同独立派、重洗派、长老会和贵格会的后裔一样。

[kən'vɪkts] [ænd; ənd] ['felənz] , ['sævidʒiz][ænd; ənd]['niːgroʊ] - ['wɪpərz] , [kæn; kən][biː; bi] ; [ðæt] [juː; jʊ]

convicts	and	felons	,	savages	and	negro	-	whippers	,	can	be	;	that	you
罪犯	和	重罪犯	,	野蛮人	和	黑人	-	鞭子	,	能	是	;	那	你

[ɑːr; ər][æz; əz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,

are	as	loyal	subjects	,
是	作为	忠诚	主题	,

罪犯和重罪犯，野蛮人和鞭打黑人的人，都可以是；你们是忠诚的臣民，

[æz; əz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [æz; əz] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

as	obedient	to	the	laws	,	as	zealous	for	the	maintenance	of	order
作为	听话	到	这	法律	,	作为	热心	为了	这	维护	的	命令

[ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

and	good	government	,
和	好的	政府	,

像遵守法律一样，像热忱维护秩序和良好政府一样，

[æz; əz][jʊr; jər] [leɪt] ['ækʃnz] [ɪ'vɪns] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ;

as	your	late	actions	evince	you	to	be	;
作为	你的	晚的	行动	表明	你	到	是	;

你近期的行为已经证明你是这样的人；

[ænd; ənd][aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd]

and	I	affirm	that	you	have	much	need	of	the	gentlemen	of	the	blade
和	我	确认	那	你	有	很多	需要	的	这	先生们	的	这	刀刃

[tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [jʊr; jər] ['mænərz] ,

to	polish	and	refine	your	manners	,
到	抛光	和	精炼	你的	礼仪	,

我断言，你们非常需要刀锋上的绅士们来磨练和提升你们的礼仪。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər]

to	inspire
到	启发

激励

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]['oʊpənnəs][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , [tuː; tə][rʌb][ɔːf][ðə; ði]

you	with	an	honest	frankness	and	openness	of	behaviour	,	to	rub	off	the
你	和	一个	诚实的	坦率	和	开放性	的	行为	,	到	擦	离开	这

[rʌst] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] ,

rust	of	puritanism	,
锈	的	清教主义	,

用真诚坦率、开朗的行为来磨灭你身上清教徒式的僵化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'sembliz] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	to	make	you	ashamed	of	proposing	in	your	assemblies	,	as	you
和	到	制作	你	羞愧	的	提议	在	你的	组件	,	作为	你

[hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] ,

have	lately	done	,
有	最近	完毕	,

并且要让你们羞于在大会上像最近那样提出提案，

[tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [noʊ] [mɔːr] ['dɛts] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

to	pay	off	no	more	debts	due	to	your	original	native	country	.
到	支付	离开	不	更多的	债务	到期的	到	你的	原来的	本国的	国家	.

不再偿还欠你原籍国的任何债务。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [blest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ;

I	am	only	afraid	that	you	will	not	be	blest	with	enough	of	their	company	;
我	是	仅有的	害怕的	那	你	将要	不是	是	祝福	和	足够的	的	他们的	公司	;

我只是担心你无法得到他们足够的陪伴；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['indiəns] ,

they	will	be	obliged	to	live	on	the	frontiers	,	in	order	to	check	the	Indians	,
他们	将要	是	有义务	到	居住	在	这	前沿	,	在	命令	到	查看	这	印度人	,

为了遏制印第安人的行动，他们将被迫居住在边境地区。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['heri] [skælps] [ʌn'tʌtʃt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli]

and	to	preserve	your	hairy	scalps	untouched	;	they	must	be	constantly
和	到	保存	你的	毛茸茸	头皮	未受触碰	;	他们	必须	是	不断地

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['siːkrət] ['tretʃəri] ,

exposed	to	secret	treachery	,
裸露	到	秘密	背信弃义	,

为了保护你们的毛茸茸的头皮不受伤害，它们必须不断地暴露在秘密的背叛之下。

[ænd; ənd]['oʊpən] ['vaɪələns] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ;

and	open	violence	,	for	your	ease	and	security	;
和	打开	暴力	,	为了	你的	舒适	和	安全	;

为了您的舒适和安全，我们甚至不惜诉诸暴力；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

and	yet	you	will	not	contribute	a	single	penny	for	their	support	.
和	然而	你	将要	不是	贡献	一个	单身的	一分钱	为了	他们的	支持	.

然而，你却不愿为他们提供一分钱的支持。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

In	the	name	of	wonder	,	what	would	you	desire	?
在	这	姓名	的	想知道	,	什么	会	你	欲望	?

以好奇之名，你会渴望什么？

['evri] ['fɑːrðɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

Every	farthing	raised	by	the	stamps	,	and	a	great	deal	more	from	Britain	,
每一个	法辛	提高	经过	这	邮票	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	从	英国	,

邮票筹集的每一便士，以及来自英国的更多资金，

[ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs]

is	necessary	for	your	defence	,	and	is	to	be	applied	solely	to	that	purpose
是	必要的	为了	你的	防御	,	和	是	到	是	应用	仅	到	那	目的

:

:

:

是为你的辩护所必需，并且只能用于此目的：

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][æsk] ?

what	more	would	you	ask	?
什么	更多的	会	你	问	?

你还想问什么？

[wʊd] [juː; jʊ] , ['prefrəbli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , [biː; bi] [ig'zemptid]

Would	you	,	preferably	to	all	the	parts	of	the	British	dominions	,	be	exempted
会	你	,	最好	到	全部	这	部分	的	这	英国	领地	,	是	豁免

[frʌm; frəm]['tæksɪz] ?

from	taxes	?
从	税收	?

你们（最好是英国所有自治领地）是否愿意免税？

[duː][juː; jʊ]['mɜːrmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['brɪt(ə)n][ɪz][nɑːt]['tækst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Do	you	murmur	because	Britain	is	not	taxed	for	you	,
做	你	低语	因为	英国	是	不是	已征税	为了	你	,

你是不是因为英国没有替你征税而抱怨？

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][leɪ][ðə; ði][tæks][ɑːn] [wʌt] [kəˈmɑːdətiz] [juː; jʊ]

or	because	you	are	not	allowed	to	lay	the	tax	on	what	commodities	you
或者	因为	你	是	不是	允许	到	躺	这	税	在	什么	商品	你

[pliːz] ?

please	?
请	?

还是因为你无权随意对某些商品征税?

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdɪskən'tent] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [ʌn'nætʃrəl] ,

If	the	former	be	the	source	of	your	discontent	,	you	are	very	unnatural	,
如果	这	以前的	是	这	来源	的	你的	不满	,	你	是	非常	不自然	,

如果前者是你不满的根源，那你真是太不正常了。

[ænd; ənd]['veri] [ʌn'greɪtfl] : ['veri] [ʌn'nætʃrəl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	very	ungrateful	:	very	unnatural	,	because	you	have	no	compassion	,
和	非常	忘恩负义	:	非常	不自然	,	因为	你	有	不	同情	,

而且非常忘恩负义：非常不自然，因为你没有同情心。

[noʊ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪgˈzɔːstɪd] ['perənt] ; ['veri] [ʌn'greɪtfl] ,

no	fellow	-	feeling	for	the	distresses	of	your	exhausted	parent	;	very	ungrateful	,
不	同伴	-	感觉	为了	这	痛苦	的	你的	筋疲力尽的	父母	;	非常	忘恩负义	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

because	,
因为	,

对疲惫不堪的父母的痛苦毫无同情心；非常忘恩负义，因为：

['æftər]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd]

after	Britain	has	done	so	much	for	you	,	after	she	has	nourished	and
后	英国	有	完毕	所以	很多	为了	你	,	后	她	有	营养	和

[riəd] [juː; jʊ][ʌp] ,

reared	you	up	,
饲养	你	向上	,

英国为你做了这么多，养育了你，把你抚养成人，

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪkli] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] , [ɔːr]['rædər]

from	your	sickly	infancy	to	a	vigorous	state	of	adolescence	,	or	rather
从	你的	病弱的	婴儿期	到	一个	蓬勃	状态	的	青春期	,	或者	相当

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

从体弱多病的婴儿时期到精力充沛的青春期，或者更确切地说，到成年时期，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [pleɪst] [juː; jʊ] , [ɪf] [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt]

after	she	has	conquered	your	enemies	,	and	placed	you	,	if	now	you	be	not
后	她	有	征服	你的	敌人	,	和	放置	你	,	如果	现在	你	是	不是

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

wanting	to	yourselves	,
想要	到	你们自己	,

在她征服了你们的敌人，并将你们安置好之后，如果你们现在还不愿意为自己争取什么，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pɜːrfədi][ænd; ənd] [frɔːd] ,

beyond	the	reach	of	French	perfidy	and	fraud	,
超过	这	抵达	的	法语	背信弃义	和	欺诈罪	,

不受法国人的背信弃义和欺诈行为的影响，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [stretʃ] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] , ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ,

you	will	not	stretch	forth	your	hand	to	ease	her	,	sinking	under	her	burden	,
你	将要	不是	拉紧	前进	你的	手	到	舒适	她	,	下沉	在下面	她	负担	,

你不会伸出援手去减轻她肩上的重担，让她不堪重负。

[nɔːr] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [jʊr; jər] [oʊn] .

nor	contribute	to	her	security	,	or	more	properly	your	own	.
也不	贡献	到	她	安全	,	或者	更多的	适当地	你的	自己的	.

既不利于她的安全，也不利于你自己的安全。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdɪsə'fekʃn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] [ɪn'fɔːrmd] ,

But	if	the	latter	gave	rise	to	your	disaffection	,	you	are	very	ill	informed	,
但	如果	这	后者	给予	上升	到	你的	不满	,	你	是	非常	患病的	知情的	,

但如果你是因为后者而感到不满，那说明你对情况了解得太少了。

['veri] [ʃɔːrt] ['saɪtɪd] , [ɪn][nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tæks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

very	short	sighted	,	in	not	perceiving	,	that	a	general	tax	,	for	the	general
非常	短的	目击者	,	在	不是	感知	,	那	一个	一般的	税	,	为了	这	一般的

[dɪ'fens]

defence
防御

目光短浅，没有意识到征收一般税款是为了普遍防御。

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [piːs] - [miːl] , [ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] ['seprətli] .

of	all	America	,	could	not	be	raised	by	peace	-	meal	,	in	every	province	separately	.
的	全部	美国	,	可以	不是	是	提高	经过	和平	-	一顿饭	,	在	每一个	省	分别地	.

整个美洲的人民，不可能通过和平餐在每个省份单独筹集到。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['evri] ['kɑːləni][biː; bi] [æsə'teind] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

How	could	the	quota	of	every	colony	be	ascertained	;	and	,	if	it	could
如何	可以	这	配额	的	每一个	殖民地	是	已确定	;	和	,	如果	它	可以

[biː; bi] [æsə'teind] ,

be	ascertained	,
是	已确定	,

如何确定每个殖民地的配额；如果能够确定，

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] ?

how	were	the	colonists	to	be	persuaded	to	grant	it	?
如何	是	这	殖民者	到	是	被说服	到	授予	它	?

如何才能说服殖民者同意这项请求?

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [æd'væns] ['mʌni] [fɔːr; fər]

We	remember	with	what	difficulty	they	were	induced	to	advance	money	for
我们	记住	和	什么	困难	他们	是	诱导	到	进步	钱	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

their	own	defence	in	the	late	war	,
他们的	自己的	防御	在	这	晚的	战争	,

我们还记得，在战争后期，他们费了多大劲才肯拿出钱来保卫自己。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] , [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [proʊ][ɝ'iːs] & [foʊsɪs] ,

when	the	enemy	was	at	their	gates	,	when	they	fought	pro	aris	&	focis	,
什么时候	这	敌人	曾是	在	他们的	大门	,	什么时候	他们	战斗	专业	阿里斯	&	焦点	,

当敌人兵临城下，当他们奋力抵抗，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

for	their	religion	and	property	.
为了	他们的	宗教	和	财产	.

为了他们的宗教信仰和财产。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .

Some	of	them	have	not	,	to	this	day	,	contributed	a	single	shilling	.
一些	的	他们	有	不是	,	到	这	天	,	贡献	一个	单身的	先令	.

时至今日，他们中有些人一分钱都没捐过。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrwərd] , [mɔːr] ['lævɪʃ] [naʊ] ,

Are	we	to	imagine	,	that	they	will	be	more	forward	,	more	lavish	now	,
是	我们	到	想象	,	那	他们	将要	是	更多的	向前	,	更多的	奢华的	现在	,

我们是否可以想象，他们现在会更加前卫、更加铺张浪费?

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['dɪstənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['sensɪz] [ʌv; əv]

when	the	danger	is	distant	,	and	perhaps	imperceptible	to	the	dull	senses	of
什么时候	这	危险	是	遥远	,	和	也许	难以察觉的	到	这	乏味的	感官	的

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	,
最多	的	他们	,

当危险遥远，或许大多数人迟钝的感官都无法察觉时，

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ɪ'miːdiət] ['ruːɪn] .

than	when	it	stared	them	in	the	face	,	and	threatened	immediate	ruin	.
比	什么时候	它	凝视	他们	在	这	脸	,	和	威胁	即时	废墟	.

比它直面他们、威胁到他们立即毁灭时还要可怕。

[huː'evər] [θɪŋks] [soʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

Whoever	thinks	so	,	must	be	a	very	weak	politician	,
谁	思考	所以	,	必须	是	一个	非常	虚弱的	政治家	,

凡是这么想的，必定是个非常无能的政治家。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz][wɪð; wɪθ]['də'miʃən] .

and	ought	to	be	sent	to	catch	flies	with	Domitian	.
和	应该	到	是	发送	到	抓住	苍蝇	和	图密善	.

应该派他去和图密善一起捉苍蝇。

[iːtʃ] [ə'sembli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [fər'suːθ] , [pri'tendz] [tuː; tə][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Each	assembly	among	you	,	forsooth	,	pretends	to	an	equality	with	the	British
每个	集会	之中	你	,	真的	,	假装	到	一个	平等	和	这	英国

['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [noʊ] [lɔːz]

parliament	,	and	allows	no	laws
议会	,	和	允许	不	法律

你们当中每个议会，竟然都自诩与英国议会平等，而且不允许任何法律通过。

['baɪndɪŋ][bʌt; bət] [ðoʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd][baɪ][ɪt'self] .

binding	but	those	,	which	are	imposed	by	itself	.
结合	但	那些	,	哪个	是	强加	经过	本身	.

但那些由自身强加的约束却具有约束力。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

But	mark	the	consequence	.
但	标记	这	结果	.

但请注意其后果。

['evri] ['kɑːləni] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ˌɪndɪ'pɛndənt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [meɪ]

Every	colony	becomes	at	once	an	independant	kingdom	,	and	the	sovereign	may
每一个	殖民地	变成	在	一次	一个	独立	王国	,	和	这	主权	可能

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

每个殖民地都立即成为一个独立的王国，而君主可能成为：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['æbsəluːt]['mæstər] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	a	short	time	,	absolute	master	,	by	playing	the	one	against	the	other	.
在	一个	短的	时间	,	绝对	掌握	,	经过	玩耍	这	一	反对	这	其他	.

在短时间内，通过利用双方的对抗，成为绝对的大师。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɔːlweɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs]

But	were	the	sovereign	always	virtuous	enough	not	to	avail	himself	of	this
但	是	这	主权	总是	有德行的	足够的	不是	到	可用	他自己	的	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但如果君主始终足够正直，不滥用这种权力，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] , [juː; jʊ]

which	with	the	greatest	good	nature	,	with	the	utmost	political	foresight	,	you
哪个	和	这	最	好的	自然	,	和	这	极致	政治的	远见	,	你

[ðʌs] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

thus	put	into	his	hand	,
因此	放	进入	他的	手	,

你以最大的善意和最卓越的政治远见，将这一切交到他手中。

['kwɔrəlz] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [suːn] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

quarrels	would	,	in	all	probability	,	soon	arise	among	you	.
争吵	会	,	在	全部	可能性	,	很快	出现	之中	你	.

你们之间很可能很快就会发生争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [juː; jʊ]['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [ɔːr] ['krɪstʃən] ['tʃærətɪ] ;

It	is	well	known	you	cannot	boast	of	much	mutual	love	,	or	christian	charity	;
它	是	出色地	已知	你	不能	夸	的	很多	相互的	爱	,	或者	基督教	慈善机构	;

众所周知，你们之间很难吹嘘有多少相互的爱，或者说基督教的博爱；

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][jʊr; jər]['ænsestərz] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

the	same	spirit	which	actuated	your	ancestors	,	and	kindled	the	flames	of	civil
这	相同的	精神	哪个	驱动	你的	祖先	,	和	点燃	这	火焰	的	民用

[wɔːr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

war	in	this	country	,
战争	在	这	国家	,

正是这种精神激励着你们的祖先，也点燃了这个国家内战的火焰。

[stɪl] [reɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['wɒnts][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

still	reigns	among	you	,	and	wants	but	a	single	spark	to	raise	a
仍然	统治	之中	你	,	和	想要	但	一个	单身的	火花	到	增加	一个

[kəm'bʌstʃən] .

combustion	.
燃烧	.

它仍然在你们中间肆虐，只需要一点火星就能引发燃烧。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

You	will	tell	me	,	perhaps	,	that	notwithstanding	the	multiplicity	of	governments	,
你	将要	告诉	我	,	也许	,	那	虽然	这	多重性	的	政府	,

[juː; jʊ] [meɪ] ,

you	may	,
你	可能	,

或许你会告诉我，尽管政府众多，但你仍然可以……

[laɪk][ðə; ði] [swɪs] ['kæntənˌkæntɑːn] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn]['hɑːrmənɪ][ænd; ənd]['juːnətɪ] .

like	the	Swiss	cantons	,	live	for	ages	in	harmony	and	unity	.
喜欢	这	瑞士	州	,	居住	为了	年龄	在	和谐	和	统一	.

就像瑞士各州一样，世世代代和谐统一地生活在一起。

[bʌt; bət][aɪ][ə'vɜːr][ðə; ði]['kɑːntrerɪ] .

But	I	aver	the	contrary	.
但	我	断言	这	相反	.

但我恰恰相反。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ænd; ənd]['roʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['nɪrlɪ]

The	strength	of	the	Protestants	and	Roman	Catholicks	among	them	,	is	nearly
这	力量	的	这	新教徒	和	罗马	天主教徒	之中	他们	,	是	几乎

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

他们当中新教徒和天主教徒的人数几乎相等。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	keeps	them	in	awe	of	each	other	;	but	above	all	,
和	保持	他们	在	敬畏	的	每个	其他	;	但	多于	全部	,

并使他们彼此敬畏；但最重要的是，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['paʊɚz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn]

the	fear	of	being	crushed	by	the	surrounding	powers	in	case	of	intestine
这	害怕	的	存在	碎	经过	这	周围	权力	在	案件	的	肠

[dɪ'sɛnʃənz] ,

dissensions	,
分歧	,

害怕内部纷争发生时被周边势力镇压。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ðə; ði] [piːs] .

prevents	ambitious	projects	,	and	secures	the	peace	.
阻止	雄心勃勃	项目	,	和	确保	这	和平	.

阻止雄心勃勃的项目，维护和平。

[bʌt; bət][æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][jʊr; jər] [keɪs] ,

But	as	neither	of	these	is	your	case	,
但	作为	两者都不	的	这些	是	你的	案件	,

但你的情况并非上述两种情况。

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['libətiz] .

you	have	little	reason	to	hope	that	you	could	preserve	your	liberties	.
你	有	小的	原因	到	希望	那	你	可以	保存	你的	自由	.

你几乎没有理由指望能够保住你的自由。

[griːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] ,

Greece	,	as	soon	as	it	ceased	to	dread	the	Persian	monarch	,
希腊	,	作为	很快	作为	它	停止	到	恐惧	这	波斯语	君主	,

希腊一旦不再惧怕波斯君主，

[fel] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɛspətɪk] [prɪns] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

fell	immediately	into	the	hands	of	a	despotick	prince	;	you	have	no	king	of
跌倒	立即地	进入	这	双手	的	一个	专制主义者	王子	;	你	有	不	国王	的

['pəːʃə][tuː; tə] [fɪr] ,

Persia	to	fear	,
波斯	到	害怕	,

很快就落入了一位暴君手中；你无需惧怕波斯国王。

[haʊ] [ðen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [friː] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ?

how	then	do	you	expect	to	remain	free	from	slavery	?
如何	然后	做	你	预计	到	保持	自由的	从	奴隶制	?

那么，你打算如何摆脱奴役呢?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['seɪfɪst] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pendəns] [ɑːn]['brɪt(ə)n] ,

Believe	me	,	your	safest	course	is	to	continue	in	your	dependence	on	Britain	,
相信	我	,	你的	最安全	课程	是	到	继续	在	你的	依赖性	在	英国	,

相信我，最安全的做法就是继续依赖英国。

[wer] ['lɪbərti] [ɪz] ['nætʃrəlaɪzd] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['evri] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ]

where	liberty	is	naturalized	,	and	where	you	are	entitled	to	every	blessing	with
在哪里	自由	是	归化	,	和	在哪里	你	是	标题	到	每一个	祝福	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendid] .

which	it	is	attended	.
哪个	它	是	参加	.

在那里，自由是自然而然的，你也理应享有自由所带来的一切福祉。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

Can	you	be	so	weak	as	to	imagine	that	the	two	houses	of	parliament
能	你	是	所以	虚弱的	作为	到	想象	那	这	二	房屋	的	议会

[wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ə'θɔːrəti] [ɪn][jʊr; jər] ['sevrəl]

will	allow	you	to	set	up	a	claim	to	uncontrollable	authority	in	your	several
将要	允许	你	到	放	向上	一个	宣称	到	不可控的	权威	在	你的	一些

['prɑːvənsəz] ?

provinces	?
省份	?

你难道如此愚昧，以为议会两院会允许你在你管辖的几个省份中建立不受制约的权力吗?

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɪn][taɪm] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	you	do	not	comprehend	how	this	will	in	time	reduce	them	,
也许	你	做	不是	理解	如何	这	将要	在	时间	减少	他们	,

或许你不明白这最终会如何减少它们。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪr] ['saɪfər] ?

and	consequently	you	to	mere	cyphers	?
和	最后	你	到	仅仅	密码	?

因此，你也就沦为纯粹的密码了吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

I	will	inform	you	.
我	将要	通知	你	.

我会通知你。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] , [ʌv; əv] [leɪt] , ['greɪtli] [ɪnkriːst] , [baɪ][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	power	of	the	crown	is	,	of	late	,	greatly	encreased	,	by	the	vast	number	of
这	力量	的	这	王冠	是	,	的	晚的	,	非常	增加	,	经过	这	广阔的	数字	的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

近来，由于领土众多，王权大大增强。

[wɪtʃ] [ðə; ði][læst][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [hæv; həv][left]

which	the	last	war	,	and	the	enormous	growth	of	the	national	debt	have	left
哪个	这	最后的	战争	,	和	这	巨大的	生长	的	这	国家的	债务	有	左边

[æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	its	disposal	.
在	它是	处理	.

上次战争以及国家债务的巨额增长，都给它留下了可支配的资源。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Give	it	also	but	the	management	of	the	colonies	,	exclusive	of	the
给	它	还	但	这	管理	的	这	殖民地	,	独家的	的	这

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

此外，还要赋予它殖民地的管理权，但不包括议会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [dɛspətɪk] .

and	there	needs	no	more	,	in	a	few	years	,	to	render	it	despotick	.
和	那里	需求	不	更多的	,	在	一个	很少	年	,	到	使成为	它	专制主义者	.

再过几年，就足以使它变成一个专制国家。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [muːvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Undoubtedly	,	the	weight	of	this	consideration	was	what	moved	the	British	,
无疑	,	这	重量	的	这	考虑	曾是	什么	已搬	这	英国	,

毫无疑问，正是这种考量促使英国人做出了决定。

[tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

to	assume	a	superiority	over	the	Irish	parliament	;	and	Ireland	,	considerable
到	认为	一个	优势	超过	这	爱尔兰	议会	;	和	爱尔兰	,	大量

[ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

a	country	as	it	is	,
一个	国家	作为	它	是	,

妄图凌驾于爱尔兰议会之上；而爱尔兰，尽管是一个相当大的国家，

[səb'mits] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'troʊl] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][æsk] ['greɪtər]

submits	to	their	controul	;	how	can	you	have	the	front	to	ask	greater
提交	到	他们的	控制	;	如何	能	你	有	这	正面	到	问	更大的

['prɪvəlɪdʒɪz] ?

privileges	?
特权	?

你既然屈服于他们的控制，又怎有脸要求更大的特权呢?

[ɪn'diːd] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt]['iːv(ə)n]

Indeed	,	till	you	are	placed	on	a	quite	different	footing	,	you	cannot	expect	even
的确	,	直到	你	是	放置	在	一个	相当	不同的	立足点	,	你	不能	预计	甚至

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] :

this	indulgence	:
这	放纵	:

的确，除非你的地位完全不同，否则你连这点宽容都不能奢望:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skætərd] ['dʒɑːrɪŋ] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [kri'eɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

such	a	number	of	scattered	jarring	governments	would	create	so	much
这样的	一个	数字	的	疏散	刺耳的	政府	会	创造	所以	很多

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]

embarrassment	and
尴尬	和

如此众多分散且令人不安的政府会造成极大的尴尬和混乱。

[pər'pleksəti] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

perplexity	,	as	to	be	quite	unmanageable	.
困惑	,	作为	到	是	相当	难以控制	.

困惑不已，以至于难以控制。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]['græntɪd][baɪ][jʊr; jər] ['tʃɑːtəz] [ɑːr; ər][ɪn'veɪdɪd] .

Some	of	you	complain	that	the	privileges	granted	by	your	charters	are	invaded	.
一些	的	你	抱怨	那	这	特权	的确	经过	你的	包机	是	入侵	.

你们当中有些人抱怨说，你们章程赋予的权利受到了侵犯。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] , [preɪ] , [wɜːr; wər] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz]['græntɪd] ?

But	by	whom	,	pray	,	were	these	privileges	granted	?
但	经过	谁	,	祈祷	,	是	这些	特权	的确	?

但请问，这些特权是由谁授予的?

[baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] , [aɪ] [miːn] ['liːg(ə)l] ['paʊər] , [tuː; tə][grænt][juː; jʊ]['eni]

By	a	king	,	who	had	no	power	,	I	mean	legal	power	,	to	grant	you	any
经过	一个	国王	,	WHO	有	不	力量	,	我	意思是	合法的	力量	,	到	授予	你	任何

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

这位国王，他没有权力，我是指法律权力，授予你们任何特权。

[wɪtʃ] ['rendərd] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

which	rendered	you	independent	of	parliament	,
哪个	渲染	你	独立的	的	议会	,

这使你独立于议会之外，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

no	more	than	he	can	make	a	corporation	in	England	independent	of	it	.
不	更多的	比	他	能	制作	一个	公司	在	英格兰	独立的	的	它	.

他不可能在英国建立一家独立于它的公司。

[tɔːk] [nɑːt] [ðen] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [kʊd; kəd]

Talk	not	then	,	of	such	privileges	;	the	spirit	of	the	British	constitution	could
讲话	不是	然后	,	的	这样的	特权	;	这	精神	的	这	英国	宪法	可以

[əˈlaʊ] [juː; jʊ] [nʌn] ,

allow	you	none	,
允许	你	没有任何	,

那么，就不要谈论这种特权了；英国宪法的精神不允许你享有任何这种特权。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] ,

by	which	you	did	not	remain	subordinate	to	every	branch	of	the	legislature	,
经过	哪个	你	做过	不是	保持	下属	到	每一个	分支	的	这	立法机关	,

这样一来，你就不必继续服从立法机关的每个部门了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] .

and	consequently	subordinate	to	parliament	.
和	最后	下属	到	议会	.

因此，它隶属于议会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] ,

The	king	makes	but	one	member	of	the	legislature	,
这	国王	制作	但	一	成员	的	这	立法机关	,

国王只任命一名立法机构成员，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][self] - [ˈevɪdənt][hiː; hi][ˈkænɑːt] [gɪv] [əˈweɪ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	it	is	self	-	evident	he	cannot	give	away	the	rights	and	privileges	of
和	它	是	自己	-	明显	他	不能	给	离开	这	权利	和	特权	的

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

很显然，他不能放弃其他人的权利和特权。

[hiː; hi][kæn; kən][grænt] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] ,

He	can	grant	any	body	of	men	a	charter	,
他	能	授予	任何	身体	的	男人	一个	宪章	,

他可以授予任何团体特许状，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ] - [lɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgʌvərnmənt] ,

by	which	they	are	empowered	to	make	bye	-	laws	for	their	own	government	,
经过	哪个	他们	是	赋权	到	制作	再见	-	法律	为了	他们的	自己的	政府	,

由此，他们被赋予了制定本国政府规章的权力。

[bʌt; bət] [ˈfɑːrðər] [hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːgətɪv] [dʌz] [nɑːt]

but	farther	his	prerogative	does	not
但	更远	他的	特权	做	不是

但除此之外，他的特权并不

[ɪkˈstend] .

extend	.
延长	.

延长。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv] [ˈpɑːləmənts] .

He	cannot	free	them	from	obedience	to	acts	of	parliaments	.
他	不能	自由的	他们	从	服从	到	行为	的	议会	.

他无法使他们摆脱对议会法案的服从。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ,
Another , **and** **a** **general** **complaint** **is** ,
其他 , 和 一个 一般的 抱怨 是 ,

另一个普遍存在的抱怨是:

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tækst][baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɜːrkəmstænsɪz] .
that **you** **are** **taxed** **by** **a** **body** **of** **men** **unacquainted** **with** **your** **circumstances** **.**
那 你 是 已征税 经过 一个 身体 的 男人 不熟悉的 和 你的 情况 .

向一群不了解你具体情况的人征税。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
But **who** **can** **be** **so** **well** **acquainted** **with** **the** **circumstances** **of** **the**
但 WHO 能 是 所以 出色地 熟人 和 这 情况 的 这
['kɑːləniz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
colonies **in** **general** **,**
殖民地 在 一般的 ,

但又有谁能如此了解殖民地的整体情况呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ?
as **the** **British** **parliament** **?**
作为 这 英国 议会 ?

作为英国议会?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][men] ['veri] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['mɜːrkənti:l] [ə'ferz] ,
It **is** **composed** **of** **men** **very** **well** **versed** **in** **mercantile** **affairs** **,**
它 是 由 的 男人 非常 出色地 精通 在 商业 事务 ,

它由一群精通商业事务的人士组成。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] ; ['meni] [ʌv; əv]
and **much** **accustomed** **to** **the** **discussion** **of** **intricate** **questions** **;** **many** **of**
和 很多 习惯 到 这 讨论 的 错综复杂 问题 ; 许多 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] ,
them **are** **merchants** **,**
他们 是 商人 ,

他们非常习惯于讨论复杂的问题; 他们当中许多人都是商人。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
and **merchants** **that** **trade** **to** **America** **and** **the** **West** **Indies** **.**
和 商人 那 贸易 到 美国 和 这 西方 印第斯 .

以及与美洲和西印度群岛进行贸易的商人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['eni][hænd] , [ænd; ənd]['nevər]
They **are** **always** **ready** **to** **receive** **information** **from** **any** **hand** **,** **and** **never**
他们 是 总是 准备好 到 收到 信息 从 任何 手 , 和 绝不
[proʊ'siːd][tuː; tə] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
proceed **to** **business** **of** **importance** **,**
继续 到 商业 的 重要性 ,

他们总是乐于接受来自各方的信息, 却从不着手处理重要的事情。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [in'kwaiəriz] .
till **they** **have** **made** **the** **requisite** **inquiries** **.**
直到 他们 有 制成 这 必需品 查询 .

直到他们完成必要的调查为止。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
Nothing **can** **be** **a** **better** **proof** **of** **this** **,** **than** **their** **conduct** **with** **regard**
没有什么 能 是 一个 更好的 证明 的 这 , 比 他们的 执行 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði][stæmp][ækt] .
to **the** **stamp** **act** **.**
到 这 邮票 行为 .

没有什么比他们在印花税法方面的行为更能证明这一点了。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [ˈministəz] [dɪˈzaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ˈeɪdʒənts][ˈoʊvər]
A **year** **before** **it** **was** **passed** **,** **the** **ministers** **desired** **you** **to** **send** **agents** **over**
一个 年 前 它 曾是 通过了 , 这 部长们 想要的 你 到 发送 代理人 超过
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to **London** **,**
到 伦敦 ,

在法案通过前一年，部长们就希望你派代表前往伦敦。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][prəˈpoʊz][jʊr; jər][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
in **order** **to** **propose** **your** **objections** **to** **the** **whole** **,** **or** **any** **part** **of** **it** **;**
在 命令 到 提出 你的 反对意见 到 这 所有的 , 或者 任何 部分 的 它 ;

为了提出你对全部内容或其任何部分的反对意见；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nɪˈglektɪd] [ðɪs] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
but **you** **neglected** **this** **reasonable**
但 你 被忽视的 这 合理的

但你忽略了这一合理之处。

[rɪˈkwest] ; [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][ˈduːti][ɑːn][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [haɪ] ,
request **;** **therefore** **,** **if** **the** **duty** **on** **some** **articles** **should** **be** **too** **high** **,**
要求 ; 所以 , 如果 这 责任 在 一些 文章 应该 是 也 高的 ,

请求；因此，如果某些商品的关税过高，

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm] .
you **have** **none** **but** **yourselves** **to** **blame** **.**
你 有 没有任何 但 你们自己 到 责备 .

你们只能怪自己。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][set] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
How **then** **can** **you** **pretend** **to** **set** **up** **your** **own** **knowledge** **in** **competition** **with**
如何 然后 能 你 假装 到 放 向上 你的 自己的 知识 在 竞赛 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] ?
that **of** **the** **British** **parliament** **?**
那 的 这 英国 议会 ?

那么，你又如何能假装建立起与英国议会知识体系相竞争的体系呢?

[ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈsembli] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Every **single** **assembly** **among** **you** **,** **may** **,** **perhaps** **,** **be** **a** **better** **judge** **of** **its** **own**
每一个 单身的 集会 之中 你 , 可能 , 也许 , 是 一个 更好的 法官 的 它是自己的
[ˈprɑːvɪns] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] ;
province **than** **it** **;**
省 比 它 ;

你们中间的每个集会，或许都比它更能判断自己所处的范围；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] :
but **that** **is** **all** **:**
但 那 是 全部 :

仅此而已:

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
a **full** **and** **comprehensive** **idea** **of** **the** **whole** **they** **cannot** **be** **expected** **to**
一个 满的 和 综合的 主意 的 这 所有的 他们 不能 是 预期的 到
[hæv; həv] ;
have **;**
有 ;

不能指望他们对整体有全面而完整的认识；

[ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
their **own** **particular** **interest** **they** **may** **understand** **,**
他们的 自己的 特别的 兴趣 他们 可能 理解 ,

他们或许能理解自身特殊利益所在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

but	the	interest	of	the	colonies	in	general	is	an	object	too	large	,
但	这	兴趣	的	这	殖民地	在	一般的	是	一个	目的	也	大的	,

但殖民地的整体利益实在太大了。

[tuː] [kəm'pleks] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][wʌn] [vjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [skænd]

too	complex	,	to	be	taken	in	at	one	view	,	and	to	be	perfectly	scanned
也	复杂的	,	到	是	已采取	在	在	一	看法	,	和	到	是	完美	扫描

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

太过复杂，无法一眼看透，也无法被他们完美地扫描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər][ə'loʊn] , [huːz] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

It	is	the	British	legislature	alone	,	whose	close	connection	with	all	the	colonies	,
它	是	这	英国	立法机关	独自的	,	谁	关闭	联系	和	全部	这	殖民地	,

只有英国立法机构与所有殖民地保持着密切联系。

[huːz] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

whose	thorough	acquaintance	with	their	trade	and	with	commerce	in	general	,
谁	彻底	熟人	和	他们的	贸易	和	和	商业	在	一般的	,

[ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'laʊd] ,

is	universally	allowed	,
是	普遍地	允许	,

他们对自身行业和一般商业的透彻了解是普遍认可的。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːpərli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs][tæsk] .

that	is	properly	qualified	for	such	an	arduous	task	.
那	是	适当地	合格的	为了	这样的	一个	艰巨	任务	.

完全胜任这项艰巨任务的人。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

Thus	have	I	shewn	that	the	interest	of	both	parties	,	of	England	and	America
因此	有	我	展示	那	这	兴趣	的	两个都	各方	,	的	英格兰	和	美国

,

,

,

由此我已表明，英美双方的利益，

[ɪz] [best] [prə'moʊtɪd][baɪ] [əd'hɪrɪŋ]

is	best	promoted	by	adhering
是	最好的	推广	经过	粘附

最好的推广方式是坚持

[rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] ; [ðæt] [ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv] [nuː] ['prɪvəlɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]

religiously	to	the	ancient	system	;	that	a	claim	of	new	privileges	by	the
宗教地	到	这	古老的	系统	;	那	一个	宣称	的	新的	特权	经过	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

虔诚地遵循古老的制度；这是美国人对新特权的诉求。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tækst] [bɪ'fɔːr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] , [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

for	they	have	been	taxed	before	by	our	parliament	,	will	be	attended	with
为了	他们	有	到过	已征税	前	经过	我们的	议会	,	将要	是	参加	和

['meni] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

many	immediate	disadvantages	,
许多	即时	缺点	,

因为它们之前已被我国议会征税，这将立即带来许多不利影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['ru:ɪn][ænd; ənd]['sleɪvəri] .

and	**that**	**the**	**remote**	**consequence**	**will**	**be**	**their**	**own**	**ruin**	**and**	**slavery**	**.**
和	那	这	偏僻的	结果	将要	是	他们的	自己的	废墟	和	奴隶制	.

而其最终的后果将是他们自身的毁灭和奴役。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['æftər][ɔ:l] ,

But	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**
但	如果	,	后	全部	,

但是，如果，最终

[ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

the	**prejudices**	**of**	**the**	**Americans**	**should**	**be**	**so**	**great**	**as**	**to**	**make**	**them**
这	偏见	的	这	美国人	应该	是	所以	伟大的	作为	到	制作	他们

[rɪ'dʒekt][ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,

reject	**all**	**reasonable**	**terms**	**of**	**accommodation**	**,**
拒绝	全部	合理的	条款	的	住宿	,

美国人的偏见应该如此之深，以至于他们会拒绝所有合理的妥协条件。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

should	**they**	**be**	**so**	**tenacious**	**of**	**what**	**they**	**call**	**their**	**privileges**	**,**
应该	他们	是	所以	顽强	的	什么	他们	称呼	他们的	特权	,

他们是否应该如此执着于他们所谓的特权?

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ə'sə:tɪŋ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði]

as	**to**	**be**	**fully**	**resolved**	**on**	**asserting**	**an**	**absolute**	**independence**	**on**	**the**
作为	到	是	完全	已解决	在	断言	一个	绝对	独立	在	这

['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

parliament	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
议会	的	伟大的	英国	.

决心彻底确立英国议会的绝对独立性。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ji:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [tu:; tə]

Should	**they**	**be**	**determined**	**,**	**rather**	**than**	**yield**	**to**	**it**	**as**	**formerly**	**,**	**to**
应该	他们	是	决定	,	相当	比	屈服	到	它	作为	以前	,	到

[proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ,

proceed	**to**	**the**	**last**	**extremity**	**,**
继续	到	这	最后的	末端	,

如果他们决心不再像以前那样屈服，而是坚持到底，

[aɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

I	**would**	**,**	**with**	**all**	**due**	**deference**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**parliament**	**,**
我	会	,	和	全部	到期的	尊重	到	这	智慧	的	议会	,

我谨以对议会智慧的充分尊重为前提，

[əd'vaɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs] ['prɑ:vənsəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ,

advise	**a**	**certain**	**number**	**of**	**contiguous**	**provinces**	**to**	**be**	**incorporated**	**,**
建议	一个	肯定	数字	的	相邻的	省份	到	是	公司	,

建议将若干个相邻省份并入，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['pɑ:ləmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	**to**	**be**	**allowed**	**parliaments**	**under**	**the**	**same**	**restriction**	**as**	**that**	**of**
和	到	是	允许	议会	在下面	这	相同的	限制	作为	那	的

['aɪərlənd] .

Ireland	**.**
爱尔兰	.

并被允许在与爱尔兰相同的限制下设立议会。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] ['ekwɪtəb(ə)l]['kɑ:mprəmaɪz] , [wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs] ,

If	**they**	**decline**	**this**	**equitable**	**compromise**	**,**	**were**	**I**	**a**	**member**	**of**	**either**	**House**	**,**
如果	他们	衰退	这	公平	妥协	,	是	我	一个	成员	的	任何一个	房子	,

如果他们拒绝这项公平的妥协方案，如果我是参众两院中的任何一院议员，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ]

I	would	give	my	vote	for	treating
我	会	给	我的	投票	为了	治疗

我会投票支持治疗

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [dɪd] [ðə; ði] ['lætənz] , [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

as	the	Romans	did	the	Latins	,	when	they	attempted	by	force	to	make	themselves
作为	这	罗马书	做过	这	拉丁语	,	什么时候	他们	尝试过	经过	力量	到	制作	他们自己

['denɪzənz] [ʌv; əv] [roʊm] .

denizens	of	Rome	.
居民	的	罗马	.

就像罗马人对待拉丁人一样，当时拉丁人试图用武力使自己成为罗马的居民。

[ðɪs] [step] , [aɪ] [oʊn] , [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ]

This	step	,	I	own	,	is	dangerous	,	and	very	delicate	in	its	management	,	but	in	such
这	步	,	我	自己的	,	是	危险的	,	和	非常	精美的	在	它是	管理	,	但	在	这样的

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,

a	crisis	,
一个	危机	,

我承认，这一步很危险，处理起来也非常棘手，但在这样的危机时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] , [biː; bi] ['teɪkən] .

it	is	the	only	one	which	can	,	with	any	dignity	and	prudence	,	be	taken	.
它	是	这	仅有的	一	哪个	能	,	和	任何	尊严	和	谨慎	,	是	已采取	.

只有这样一种选择，才能体面而谨慎地选择它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːtizən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

Though	the	partizans	of	America	,	in	order	to	throw	dust	in	our	eyes	,
尽管	这	游击队员	的	美国	,	在	命令	到	扔	灰尘	在	我们的	眼睛	,

尽管美国的党派分子为了蒙蔽我们的双眼，

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [bʌg] - [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] , [ɪn]

and	erect	a	bug	-	bear	to	the	ignorant	,	insinuate	that	the	colonies	would	,	in
和	直立	一个	漏洞	-	熊	到	这	无知	,	暗示	那	这	殖民地	会	,	在

[ðɪs] [ɪk'streməti] ,

this	extremity	,
这	末端	,

并向无知者树立一个可怕的假象，暗示殖民地在这种极端情况下会.....

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ['ʌndər] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] ,

follow	the	example	of	the	Low	Countries	under	Philip	the	Second	,
跟随	这	例子	的	这	低的	国家	在下面	菲利普	这	第二	,

效仿腓力二世统治下的低地国家，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .

and	call	in	the	assistance	of	France	and	Spain	.
和	称呼	在	这	协助	的	法国	和	西班牙	.

并请求法国和西班牙的援助。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;

There	is	little	reason	to	be	apprehensive	on	that	score	;
那里	是	小的	原因	到	是	忧虑	在	那	分数	;

在这方面几乎没有什么可担心的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pɛrələl] : [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [kən'tendid]

for	the	case	is	by	no	means	parrellel	:	the	Flemings	and	Dutch	contended
为了	这	案件	是	经过	不	方法	平行	:	这	弗莱明	和	荷兰语	有争议

[fɔ:r; fər] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] ,

for	ancient	established	rights	,
为了	古老的	已确立的	权利	,

因为这两个案例根本不可比拟：弗拉芒人和荷兰人争夺的是古老的既定权利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ə'presəs] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'sɜ:rt]

which	had	been	allowed	such	by	their	oppressors	themselves	;	the	Americans	assert
哪个	有	到过	允许	这样的	经过	他们的	压迫者	他们自己	;	这	美国人	断言

['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

privileges	unknown	,
特权	未知	,

而这些特权原本是他们的压迫者允许的；美国人却声称自己拥有前所未有的特权。

[ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ; [ðə; ði]['spænjərdz][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [tu:; tə][ðə; ði]

unheard	of	before	;	the	Spaniards	were	strangers	and	foreigners	to	the
闻所未闻	的	前	;	这	西班牙人	是	陌生人	和	外国人	到	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ;

inhabitants	of	the	Low	Countries	;
居民	的	这	低的	国家	;

以前从未听说过；对于低地国家的居民来说，西班牙人是陌生人和外国人；

[ðə; ði] ['brɪtnz] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

the	Britons	are	brothers	and
这	英国人	是	兄弟	和

英国人是兄弟，

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ; [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər] ['kru:əli] [ə'prest] [baɪ]

relations	to	the	Americans	;	the	seventeen	provinces	were	cruelly	oppressed	by
关系	到	这	美国人	;	这	十七	省份	是	残酷地	受压迫者	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

the	king	of	Spain	,
这	国王	的	西班牙	,

与美洲人的关系；十七个省份曾遭受西班牙国王的残酷压迫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ;

and	a	few	of	his	counsellors	;
和	一个	很少	的	他的	咨询师	;

以及他的几位顾问；

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dərətli] ['tækst][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	colonies	are	moderately	taxed	by	the	whole	body	of	the	British	legislature	.
这	殖民地	是	中等程度	已征税	经过	这	所有的	身体	的	这	英国	立法机关	.

英国议会全体成员对殖民地征收适度的税款。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] [ðen] , [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Is	it	credible	then	,	that	,	in	order	to	free	themselves	from	the	gentle
是	它	可信的	然后	,	那	,	在	命令	到	自由的	他们自己	从	这	温和的

['tju:təridʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənt] ,

tutorage	of	their	parent	,
辅导	的	他们的	父母	,

那么，为了摆脱父母的温和教导，他们真的会这样做吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd]['sleɪvəri] ?

they	should	run	directly	into	the	jaws	of	ruin	and	slavery	?
他们	应该	跑步	直接地	进入	这	下颚	的	废墟	和	奴隶制	?

他们难道应该直接冲进毁灭和奴役的深渊吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,
It **is** **more** **probable** **that** **,**
它 是 更多的 可能 那 ,

更有可能的是，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]
when **they** **hear** **of** **the** **final** **determination** **of** **this** **point** **against** **them** **by**
什么时候 他们 听到 的 这 最终的 决心 的 这 观点 反对 他们 经过
['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] ,
our **parliament** **,**
我们的 议会 ,

当他们听到我议会就此问题作出的最终不利于他们的裁决时，

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] , [ðə; ði][moʊst] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the **weight** **and** **authority** **of** **that** **body** **,** **the** **most** **august** **in** **the** **world** **,**
这 重量 和 权威 的 那 身体 , 这 最多 八月 在 这 世界 ,

那个机构的分量和权威，它是世界上最庄严的机构，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] , [laɪk][ðə; ði]['saɪdər] ['kauntiz] , ['kwaɪət]['ʌndər][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .
will **make** **them** **sit** **down** **,** **like** **the** **Cyder** **counties** **,** **quiet** **under** **their** **burden** **.**
将要 制作 他们 坐 向下 , 喜欢 这 苹果酒 县 , 安静的 在下面 他们的 负担 .

这将使他们像赛德县的居民一样，默默地承受着重担，坐了下来。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ][fɑːr][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] ,
But **should** **they** **be** **so** **far** **infatuated** **as** **to** **act** **otherwise** **,**
但 应该 他们 是 所以 远的 迷恋 作为 到 行为 否则 ,

但如果他们迷恋得如此深，以至于采取其他行动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ;
it **is** **in** **our** **power** **to** **prevent** **any** **fatal** **consequence** **;**
它 是 在 我们的 力量 到 防止 任何 致命的 结果 ;

我们有能力防止任何致命后果的发生；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [kæn; kən] [suːn] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ;
the **British** **fleet** **can** **soon** **bring** **them** **to** **reason** **;**
这 英国 舰队 能 很快 带来 他们 到 原因 ;

英国舰队很快就能让他们恢复理智；

[ɔːl][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [taʊnz] [laɪ] [dɪ'fensləs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
all **their** **capital** **towns** **lie** **defenceless** **on** **the** **edge** **of** **the** **shore** **,**
全部 他们的 首都 城镇 说谎 毫无防备 在 这 边缘 的 这 支撑 ,

它们所有的首都都毫无防备地坐落在海岸边缘。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'beɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kænən] .
and **must** **always** **obey** **the** **dictates** **of** **the** **tremendous** **mouths** **of** **cannon** **.**
和 必须 总是 服从 这 规定 的 这 巨大的 嘴 的 大炮 .

必须始终服从大炮的威严命令。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][læst]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ]
This **,** **however** **,** **is** **the** **last** **argument** **which**
这 , 然而 , 是 这 最后的 争论 哪个

然而，这是最后一个论点，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
ought **to** **be** **used** **;** **for** **it** **is** **always** **of** **consequence** **to** **preserve** **the**
应该 到 是 用过的 ; 为了 它 是 总是 的 结果 到 保存 这
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
affections **of** **subjects** **,**
情感 的 主题 ,

应当使用；因为维护臣民的感情总是至关重要的。

[tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][baɪ] [lʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kɑːntjʊməsi] ,

to	rule	them	by	love	rather	than	fear	:	nothing	but	the	utmost	contumacy	,
到	规则	他们	经过	爱	相当	比	害怕	:	没有什么	但	这	极致	桀骜不驯	,

用爱而非恐惧来统治他们：这简直是赤裸裸的蔑视。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['gɪlti] , [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

of	which	,	I	trust	in	Heaven	,	they	will	never	be	guilty	,	can	justify	such	a
的	哪个	,	我	相信	在	天堂	,	他们	将要	绝不	是	有罪的	,	能	证明合法	这样的	一个

['vaɪələnt] ['meʒər] .

violent	measure	.
暴力	措施	.

我向上帝发誓，他们绝不会犯下如此罪行，绝不会采取如此暴力的措施。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['spiːdəli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Speedily	will	be	Published	.
迅速地	将要	是	已发布	.

将尽快出版。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [praɪs] 10s . ['soʊd] , [ɔːr] 12s .

In	two	Volumes	Octavo	,	Price	10s	.	sewed	,	or	12s	.
在	二	卷	八开本	,	价格	10s	.	缝制的	,	或者	12s	.

两卷本八开本，价格 10 先令（缝线装订）或 12 先令。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs]

AN	Authentic	Collection	of	the	SPEECHES	and	DEBATES	in	the	British	House
一个	真正的	收藏	的	这	演讲	和	辩论	在	这	英国	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ,

of	Commons	from	the	Year	1742	,
的	公共领域	从	这	年	-	,

1742年以来英国下议院演讲和辩论的真实合集

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [ɪn] - .

to	the	Peace	of	Aix	-	la	-	Chapelle	in	1748	.
到	这	和平	的	艾克斯	-	拉	-	教堂	在	-	.

1748 年亚琛和约。

[ɪn][ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɑːr; ər] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['məuʃənz] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	the	Debates	of	this	Period	,	are	many	important	Motions	arising	from	a
在	这	辩论	的	这	时期	,	是	许多	重要的	动议	产生	从	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] ,

Variety	of	interesting	Events	,
种类	的	有趣的	活动	,

这一时期的辩论中，涌现出许多由各种有趣事件引发的重要动议。

[bəuθ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .

both	Domestic	and	Foreign	.
两个都	国内的	和	外国的	.

包括国内和国外。

['sevrəl] [mə'tɪriəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Several	**material**	**Changes**	**in**	**the**	**Administration**	**,**	**were**	**the**	**Consequence**	**of**	**those**
一些	材料	变化	在	这	行政	,	是	这	结果	的	那些

[di'beits] .

Debates	**.**
辩论	.

这些辩论导致了政府部门的几项实质性变革。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

As	**the**	**Attention**	**of**	**Parliament**	**was**	**occasionally**	**employed**	**upon**	**a**	**long**
作为	这	注意力	的	议会	曾是	偶尔	受雇	之上	一个	长的

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fræns] [ænd; ənd][speɪn] ,

and	**expensive**	**War**	**with**	**both**	**France**	**and**	**Spain**	**,**
和	昂贵的	战争	和	两个都	法国	和	西班牙	,

由于议会的注意力偶尔会转移到与法国和西班牙之间旷日持久且耗资巨大的战争上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [rɪ'beljən] ;

and	**the**	**Suppression**	**of**	**an**	**unnatural**	**and**	**intestine**	**Rebellion**	**;**
和	这	抑制	的	一个	不自然	和	肠	叛乱	;

镇压非自然且荒谬的叛乱；

[ə; eɪ]['moʊments] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

a	**Moment's**	**Reflection**	**will**	**shew**	**this**	**to**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**
一个	瞬间	反射	将要	展示	这	到	有	到过	一	的	这	最多	重要的

[pɪrɪədz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Periods	**in**	**our**	**History**	**.**
时期	在	我们的	历史	.

稍加思考便会发现，这是我们历史上最重要的时期之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] , [ðæt] [ði:z] [di'beits] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kə'leɪtɪd]

It	**is**	**therefore**	**to**	**be**	**regretted**	**,**	**that**	**these**	**Debates**	**have**	**not**	**been**	**collated**
它	是	所以	到	是	后悔	,	那	这些	辩论	有	不是	到过	整理

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

and	**digested**	**before**	**,**
和	消化	前	,

因此，令人遗憾的是，这些辩论此前并未被整理和消化。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] ;

and	**that**	**so**	**necessary**	**a**	**Work**	**has**	**been**	**so**	**long**	**neglected**	**;**
和	那	所以	必要的	一个	工作	有	到过	所以	长的	被忽视的	;

如此重要的工作竟然被忽视了这么久；

[ə; eɪ][wɜ:rk][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['membər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['lʌvər]

a	**Work**	**so**	**essentially**	**useful**	**to**	**every**	**Member**	**of**	**Parliament**	**,**	**and**	**every**	**Lover**
一个	工作	所以	本质上	有用	到	每一个	成员	的	议会	,	和	每一个	情人

[ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	**Constitutional**	**History**	**.**
的	宪法	历史	.

这是一部对每位国会议员和每位宪政史爱好者都极其有用的著作。

[ði:z] [di'beits] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] [kəm'paɪld][frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] [noʊts] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

These	**Debates**	**which**	**are**	**principally**	**compiled**	**from**	**authentic**	**Notes**	**taken**	**in**	**the**
这些	辩论	哪个	是	主要	编译	从	真正的	笔记	已采取	在	这

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

这些辩论记录主要根据议会中记录的真实笔记汇编而成，

[ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] ['pɑ:rtli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plæn][wɪð; wɪθ] ['tʃændlɚz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

are	**arranged**	**partly**	**upon**	**the**	**same**	**Plan**	**with**	**Chandler's**	**Collection**	**,**
是	安排	部分	之上	这	相同的	计划	和	钱德勒的	收藏	,

部分藏品的摆放与钱德勒收藏馆的藏品摆放遵循相同的规划。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmp'ruːvmənts] [frʌm; frəm]
which **is** **brought** **down** **to** **the** **Year** **1742** **;** **but** **with** **such** **Improvements** **from**
哪个 是 带来 向下 到 这 年 - ; 但 和 这样的 改进 从
[ðə; ði]['dʒɝːnəlz] ,
the **Journals** **,**
这 期刊 ,

由此可追溯至1742年；但根据期刊记载，情况有所改善，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔː'θentɪk] ['pepərz] , [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] ,
and **other** **authentic** **Papers** **,** **as** **,** **it** **is** **presumed** **,**
和 其他 真正的 文件 , 作为 , 它 是 假定 ,

以及其他真实文件，据推测，

[wɪl] ['rendər][ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtər] .
will **render** **them** **worthy** **the** **Notice** **of** **every** **British** **Legislator** **.**
将要 使成为 他们 值得 这 注意 的 每一个 英国 立法者 .

这将使它们值得每一位英国立法者的关注。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['ælmən] , ['ɑːpəzɪt] ['bɜːrlɪŋtən] - [haʊs] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
Printed **for** **J** **.** **Almon** **,** **opposite** **Burlington** **-** **House** **,** **in** **Piccadilly** **.**
打印 为了 J . 杏仁 , 对面的 伯灵顿 - 房子 , 在 皮卡迪利 .

由 J. Almon 印刷，位于皮卡迪利大街伯灵顿大厦对面。

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ;
Of **whom** **may** **be** **had** **,** **just** **published** **;**
的 谁 可能 是 有 , 只是 已发布 ;

其中可能有一些刚刚出版；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mis'teik] ; [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmədi] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]
The **Double** **Mistake** **;** **a** **new** **Comedy** **;** **as** **it** **is** **now** **performing** **at** **the** **Theatre**
这 双倍的 错误 ; 一个 新的 喜剧 ; 作为 它 是 现在 表演 在 这 剧院
- ['rɔɪəl] , [ɪn] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .
- **Royal** **,** **in** **Covent** **-** **Garden** **.**
- 皇家 , 在 科文特 - 花园 .

《双重错误》；一部新喜剧；目前正在科文特花园皇家剧院上演。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæləndə] ; [kən'teɪnɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [kə'rekt] [lɪsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **Royal** **Kalendar** **;** **containing** **new** **and** **very** **correct** **Lists** **of** **all** **the** **public**
这 皇家 日历 ; 包含 新的 和 非常 正确的 列表 的 全部 这 民众
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Offices **,**
办公室 ,

皇家日历；包含所有公职人员的最新且非常准确的名录，

[ænd; ənd][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
and **both** **Houses** **of** **Parliament** **.**
和 两个都 房屋 的 议会 .

以及议会两院。

[praɪs]['oʊnli] 6d . — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][æn; ən] ['ænjuəl] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
Price **only** **6d** **.** **—** **The** **same** **in** **an** **Annual** **Pocket** **-** **book** **.**
价格 仅有的 6d . — 这 相同的 在 一个 年度的 口袋 - 书 .

售价仅6便士。——年鉴袖珍版价格相同。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [leɪt] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [kən'sɪdərd] .
The late Occurrences in America , and Policy of Great - Britain , considered .
这 晚的 发生 在 美国 , 和 政策 的 伟大的 - 英国 , 经过考虑的 .

对美国近期发生的事件和英国的政策进行考察。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ]['tæksɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] .
Considerations on the Propriety of imposing Taxes in the British Colonies .
考虑因素 在 这 礼 的 气势磅礴 税收 在 这 英国 殖民地 .

关于在英国殖民地征税是否合适的思考。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'pi:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] - [ækt] , ['demənstreɪtɪd] .
The Necessity of repealing the American Stamp - Act , demonstrated .
这 必要性 的 废除 这 美国人 邮票 - 行为 , 已证明 .

论证废除美国印花税法的必要性。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] , [ɪg'zæmɪnd] .
The Grievances of the American Colonies , examined .
这 不满 的 这 美国人 殖民地 , 检查 .

考察美洲殖民地的不满。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

- [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['tʃɑ:təz] .
Dummer's Defence of the Provincial Charters .
- 防御 的 这 省级 包机 .

杜默为省宪章辩护。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .
Considerations on behalf of the Colonies .
考虑因素 在 代表 的 这 殖民地 .

代表殖民地的考虑。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Written at Boston .
书面 在 波士顿 .

写于波士顿。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [lɔː]
An Examination of the Rights of the Colonies , upon the Principles of Law
一个 考试 的 这 权利 的 这 殖民地 , 之上 这 原则 的 法律
.
:
.

对殖民地权利的法律原则的考察。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪm'pɑːrʃəli] [ɪg'zæmɪnd] .
The Principles of the late Changes , impartially examined .
这 原则 的 这 晚的 变化 , 秉公 检查 .

对后期变革原则的公正审视。

[baɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['kændər] .
By a Son of Candor .
经过 一个 儿子 的 坦率 .

出自一位诚实之子。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [ɛŋlɪʃmənz] [laɪvz; lɪvz] ; [ɔːr][ðə; ði] [trʌst] , [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˈduːti][ʌv; əv]

THE	SECURITY	OF	ENGLISHMEN's	LIVES	;	or	the	Trust	,	Power	,	and	Duty	of
这	安全	的	英国人的	生活	; 或者		这	相信	,	力量	,	和	责任	的

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʒʊriːz][ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,

the	GRAND	JURIES	of	ENGLAND	,
这	盛大	陪审团	的	英格兰	,

英国人的生命安全；或英国大陪审团的信任、权力和职责

[ɪkˈspleɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈmentlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,

explained	according	to	the	fundamentals	of	the	English	Government	,
解释	根据	到	这	基本面	的	这	英语	政府	,

根据英国政府的基本原则进行解释，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdekləˈreiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈstætʃuːts] .

and	the	Declarations	of	the	same	made	in	Parliament	by	many	Statutes	.
和	这	声明	的	这	相同的	制成	在	议会	经过	许多	法规	.

以及议会通过多项法令所作出的相应声明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对美洲殖民地征税的(The Justice and Necessity of Taxing the)

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - .
First printed in the Year , 1681 .
第一的 打印 在 这 年 , - .

初版于1681年。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [lɔːrd] ['sʌmɚz] , ['bærən][ʌv; əv] ['iːvʃəm] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Written by the Right Honourable JOHN Lord SOMERS , Baron of Evesham , and Lord High Chancellor of England .
书面 经过 这 正确的 尊敬的 约翰 主 萨默斯 , 男爵 的 伊夫舍姆 , 和 主 高的 校长 的 英格兰 .

由尊敬的约翰·萨默斯勋爵（伊夫舍姆男爵，英格兰大法官）撰写。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] ['eksələnt] [trækt][hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['veri] [skers] ,
This excellent Tract has for many Years been very scarce ,
这 出色的 田地 有 为了 许多 年 到过 非常 稀少 ,

这块优质地块多年来一直非常稀缺。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
although several Times strongly recommended by the best Writers on the English Constitution ;
虽然 一些 《时代周刊》 强烈 受到推崇的 经过 这 最好的 作家 在 这 英语 宪法 ;

尽管曾多次受到英国宪法领域最杰出作家的强烈推荐；

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'pɑːn]['laɪbəlz] [ænd; ənd] ['wɔːrənts] , & [siː] .
and in particular by the learned and able Author of the Letter upon Libels and Warrants , & c .
和 在 特别的 经过 这 学习 和 有能力的 作者 的 这 信 之上 诽谤 和 逮捕令 , & c .

尤其是由博学多才的《关于诽谤和逮捕令等的信函》的作者所撰写。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːrk] [triːts] [soʊ] ['fʊli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['peti] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['dʒʊriːz] ;
As that ingenious Work treats so fully on the Rights and Privileges of Petit and Special Juries ;
作为 那 巧妙 工作 款待 所以 完全 在 这 权利 和 特权 的 小 和 特别的 陪审团 ;

这部精妙的著作对普通陪审团和特别陪审团的权利和特权进行了详尽的论述；

[ðɪs] [əd'maɪəd] [pər'fɔ:rməns] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][grænd]['ʤʊri:z] , [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts]
this admired Performance , on the Subject of Grand Juries , is thought to be its
这 钦佩 表现 , 在 这 主题 的 盛大 陪审团 , 是 想法 到 是 它是
['prɑ:pər] [kəm'pænjən] :
proper Companion :
恰当的 伴侣 :

这部备受赞誉的关于大陪审团的表演，被认为是它的恰当搭档：

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
and is therefore printed in the same Size , and at the same Price .
和 是 所以 打印 在 这 相同的 尺寸 , 和 在 这 相同的 价格 .

因此，印刷尺寸相同，价格也相同。

[ə; eɪ] ['letər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ʤʊri:z] , ['laɪbəlz] , ['wɔ:rənts] , [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv]['pepərz] , [ænd; ənd]
A LETTER concerning Juries , Libels , Warrants , the Seizure of Papers , and
一个 信 有关 陪审团 , 诽谤 , 逮捕令 , 这 发作 的 文件 , 和
['ʃuətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ɔ:r] [bɪ'heɪvjər] .
Sureties for the Peace or Behaviour .
担保人 为了 这 和平 或者 行为 .

一封关于陪审团、诽谤、逮捕令、文件扣押以及治安或行为担保的信函。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][sʌm; səm] [leɪt] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]
With a View to some late Proceedings , and the Defence of them by
和 一个 看法 到 一些 晚的 诉讼程序 , 和 这 防御 的 他们 经过
[ðə; ði][mə'ʤɔ:rəti] ,
the Majority ,
这 多数 ,

鉴于近期的一些诉讼程序，以及多数派对这些诉讼程序的辩护，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
upon the Principles of Law and the Constitution .
之上 这 原则 的 法律 和 这 宪法 .

根据法律原则和宪法。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[praɪs]['oʊnli] 1s .
Price only 1s .
价格 仅有的 1s .

价格仅需1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
A POSTSCRIPT to the same , second Edition .
一个 后记 到 这 相同的 , 第二 版 .

第二版的附录。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kændər][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvərtaɪzər] , [ɑ:n][sʌm; səm] [leɪt] ['ɪntrəstɪŋ]
A **Letter** **from** **Candor** **to** **the** **Public** **Advertiser** **,** **on** **some** **late** **interesting**
一个 信 从 坦率 到 这 民众 广告商 , 在 一些 晚的 有趣的
['traɪəlz] ,
Trials **,**
试验 ,

坎多尔致《公共广告报》的一封信，谈及近期一些有趣的审判

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .
and **other** **Points** **of** **civil** **Liberty** **.**
和 其他 积分 的 民用 自由 .

以及其他公民自由方面的问题。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['əuin] (['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['prɪntɪd]) ['bʊkselər] , [nɪr] ['temp(ə)l]
The **Trial** **of** **Mr** **.** **William** **Owen** **(** **never** **before** **printed** **)** **Bookseller** **,** **near** **Temple**
这 审判 的 先生 . 威廉 欧文 (绝不 前 打印) 书商 , 靠近 寺庙
[bɑ:r] ,
Bar **,**
酒吧 ,

威廉·欧文先生的审判（从未印刷过）书商，位于圣殿酒吧附近，

[hu:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
who **was** **charged** **with** **the** **Publication** **of** **a** **Libel** **against** **the** **Government** **in**
WHO 曾是 带电 和 这 发布 的 一个 诽谤 反对 这 政府 在
- ,
1751 **,**
- ,

他于1751年被控发表诽谤政府的言论，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [fri:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sɪtəznz]
of **which** **he** **was** **acquitted** **by** **a** **Jury** **of** **free** **-** **born** **Englishmen** **,** **Citizens**
的 哪个 他 曾是 无罪释放 经过 一个 陪审团 的 自由的 - 出生 英国人 , 公民
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of **London** **.**
的 伦敦 .

他被伦敦自由出生的英国公民组成的陪审团宣告无罪。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spi:kɜ-z] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] , [wɜ:r; wər] , [sɜ:r] ['dʌdli] ['raɪdər] ,
The **principal** **Speakers** **in** **this** **Trial** **for** **the** **Crown** **,** **were** **,** **Sir** **Dudley** **Rider** **,**
这 主要的 演讲者 在 这 审判 为了 这 王冠 , 是 , 先生 达德利 骑士 ,

在这次为王室辩护的审判中，主要发言人是达德利·赖德爵士。

[ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər]
Attorney **-** **General** **,** **afterwards** **the** **famous** **Chief** **Justice** **of** **that** **Name** **,** **and** **Mr**
律师 - 一般的 , 然后 这 著名的 首席 正义 的 那 姓名 , 和 先生
. ['wɪljəm] ['mɜ:rri] ,
. **William** **Murray** **,**
. 威廉 默里 ,

总检察长，后来成为著名的同名首席大法官，以及威廉·默里先生，

[səlɪsətɝ] - ['dʒen(ə)rəl] , [naʊ] [lɔːrd] ['mænsfiːld][ænd; ənd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .

Sollicitor	-	General	,	now	Lord	Mansfield	and	Chief	Justice	of	the	King's	Bench	.
律师	-	一般的	,	现在	主	曼斯菲尔德	和	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	.

时任副检察长，现为曼斯菲尔德勋爵，兼任国王御前法庭首席大法官。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['mɪstər] . [fɔːrd] , [sɪns] [ded] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [præt] ,

For	the	Defendant	,	Mr	.	Ford	,	since	dead	;	and	Mr	.	Pratt	,
为了	这	被告	,	先生	.	福特	,	自从	死的	;	和	先生	.	普拉特	,

被告福特先生（已故）和普拉特先生，

[naʊ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] :

now	Chief	Justice	of	the	Court	of	Common	Pleas	:
现在	首席	正义	的	这	法庭	的	常见的	请	:

现任普通诉讼法院首席法官：

[huːz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪntɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [vɜːr'beɪtɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]

Whose	Speeches	are	all	printed	as	nearly	verbatim	as	possible	.	—	To	which	is
谁	演讲	是	全部	打印	作为	几乎	逐字	作为	可能的	.	—	到	哪个	是

['priːfɪkst] ,

prefixed	,
前缀	,

其演讲稿均尽可能逐字逐句地印出。——其前言为：

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][dʒɑːn]['piːtər] ['zeŋə] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['prɪntər] ,

the	whole	of	the	remarkable	Trial	of	John	Peter	Zenger	of	New	York	,	Printer	,
这	所有的	的	这	卓越	审判	的	约翰	彼得	曾格尔	的	新的	约克	,	打印机	,

整个关于纽约印刷商约翰·彼得·曾格的非凡审判，

([wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [skers]) [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

(	which	for	some	Time	has	been	very	Scarce	)	who	was	also	charged	with
(	哪个	为了	一些	时间	有	到过	非常	稀少	)	WHO	曾是	还	带电	和

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

printing	and	publishing	a	Libel	against	the	Government	;
印刷	和	出版	一个	诽谤	反对	这	政府	;

（一段时间以来，这种情况非常罕见）他还被指控印刷和出版诽谤政府的书籍；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʊri] .

of	which	he	was	acquitted	by	an	honest	,	independent	Jury	.
的	哪个	他	曾是	无罪释放	经过	一个	诚实的	,	独立的	陪审团	.

最终，他被公正独立的陪审团宣告无罪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] . [praɪs]['oʊnli] 1s .

With	a	Narrative	of	his	Case	.	Price	only	1s	.
和	一个	叙述	的	他的	案件	.	价格	仅有的	1s	.

附有他的案件叙述。售价仅1先令。

([ziːndʒɝz] ['traɪəl][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [soʊld][fɔːr; fər] 1s .

(	Zenger's	Trial	alone	was	formerly	sold	for	1s	.
(	曾格尔的	审判	独自的	曾是	以前	卖	为了	1s	.

(Zenger's Trial 单独售价为 1 先令。

6d .)

6d	.	)
6d	.	)

6d.)

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['ɪnkʌm] , [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd]

The	State	of	the	Nation	;	with	regard	to	its	Income	,	Expenditure	,	and
这	状态	的	这	国家	;	和	看待	到	它是	收入	,	支出	,	和

[ʌn'fʌndɪd] [det] .

unfunded	Debt	.
未获资助	债务	.

国家状况；就其收入、支出和未偿债务而言。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
The **BUDGET** **.**
这 预算 .

预算。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Eleventh **Edition** **.**
第十一 版 .

第十一版。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [tu:; tə]['dʒʊri:z][ɪn] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['eksaɪz] [ə'sɜ:rtɪd] .
The **Right** **of** **Appeal** **to** **Juries** **in** **Causes** **of** **Excise** **asserted** **.**
这 正确的 的 上诉 到 陪审团 在 原因 的 消费税 断言 .

主张在消费税案件中享有向陪审团上诉的权利。

['sekənd]['edɪt] .
Second **Edit** **.**
第二 编辑 .

第二次编辑。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ə'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [pru:vd] .
The **Rights** **of** **the** **Colonies** **,** **asserted** **and** **proved** **.**
这 权利 的 这 殖民地 , 断言 和 已证实 .

殖民地的权利，已得到主张和证明。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ɛs'kwɑɪər] ; [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] , ['sekənd]['edɪt] .
By **James** **Otis** **,** **Esq** **;** **of** **Boston** **in** **New** **England** **,** **Second** **Edit** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 先生 ; 的 波士顿 在 新的 英格兰 , 第二 编辑 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，法学博士；波士顿，新英格兰，第二版。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɑ:n] .
An **Account** **of** **the** **late** **Right** **Hon** **.**
一个 帐户 的 这 晚的 正确的 尊敬的 .

已故尊敬的阁下的记述

['henri] ['bɪlsən] ['lɛg] .
Henry **Bilson** **Legge** **.**
亨利 比尔森 莱格 .

亨利·比尔森·莱格。

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] .

With	**Original**	**Papers**	**.**
和	原来的	文件	.

附带原始文件。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神